

364.

అనంత

(స్వర్ణోత్సవ సమితి వజ్ర సన్మానింపబడుచున్న హిందీ పండితులు)



పేరు : నిస్థర్ వై. నెల్లా

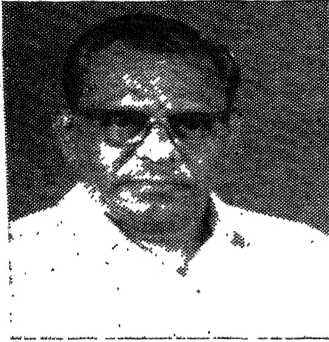
వృత్తి : హిందీపండిత్

అర్హతలు : రా. భా. ప్రవీణ, ప్రచారక్

తేంద్రం : సెయింట్స్ జోసప్ప గరల్స్ హైస్కూలు.

అభిరుచి : హిందీ ప్రచారం, పరిచయ పరిక్షనందు కృషి

చిరునామా : సెయింట్ జోసప్ప గరల్స్ హైస్కూలు,
నంద్యాల (పోస్టు) కర్నూలు జిల్లా



పేరు : డి. లింగేశ్వరరావు

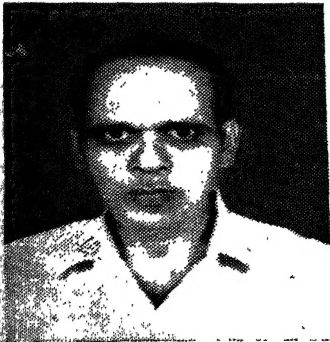
వృత్తి : హిందీ పండిత్

అర్హతలు : ప్రవీణ, ప్రచారక్, సా. రత్న

కార్యక్షేత్రం : జయభారత్ హిందీ విద్యాలయం, గుంటూరు

అభిరుచి : హిందీ ప్రచారం, పరిచయ పరిక్షనందు కృషి

చిరునామా : జయభారత్ హిందీ విద్యాలయం,
ఆర్. అగ్రహారం, గుంటూరు-8



పేరు : జి. దొరస్వామి నాయుడు

వృత్తి : హిందీ పండితులు

అర్హతలు : రా. భా. ప్రవీణ, ప్రచారక్, పి. యు సి.

కార్యక్షేత్రం : జి. ప. హైస్కూలు, ఎర్రచెరువు పల్లె

అభిరుచి : హిందీ ప్రచారం, పరిచయ పరిక్షనందు కృషి

చిరునామా : జి. ప. హైస్కూలు, ఎర్రచెరువు పల్లె (పోస్టు)
చిత్తూరు జిల్లా

నైవేరితి

సాహిత్యమాస పత్రిక

364

ఆగస్టు 1984

: :

సంపుటి : 31, సంచిక :

వార్షిక చందా : పదిహేను రూపాయలు

: :

విడిప్రతి : రూపాయ నాలుగు

సంపాదకులు:

వేమూరి రాధాకృష్ణమూర్తి

కృతసంఘికలో

1. 15 ఆగష్టు
2. చెల్లీ
3. సబ్ కో సమ్మతి దే భగవాన్
4. నేనెప్పుడూ ఒంటరినే
5. మహాశిల్పి
6. నవ్వు
7. పక్షికాళి
8. దాశరథి అనువాదరీతి
9. కవి-వ్యాఖ్యాత
10. ప్రాణస్నేహితుడు
11. రాజశేఖర విలాసము
12. ఆమరజీవి
13. సాహిత్య గోష్ఠి
14. సమీక్షలు
15. వార్తావాహిని

- శేషం సుప్రసన్నా చార్యులు
- మాధవరావు రేగులపాటి
- తిరునగరి
- జి. శ్రీచైలం
- రాపోలు పరమేశ్వరరావు
- కె. సత్యవతి
- కన్నడమూలం డా॥ తె.వి, పుట్టప్ప
తెలుగు అనువాదం: మా. శ్రీనివాస
- దాశరథి విజయలక్ష్మి
- డా॥ శ్రీ రాణి శ్రీనివాసశాస్త్రి
- ఇల్లందల సరస్వతీ దేవి
- యమ్, బాగయ్య
- నారాయణం శేషుబాబు
- కృష్ణ చైతన్య
- శ్రీమతి పుట్టపర్తి నాగవద్దిని
-

శ్రీతంగిరాల వెంకట సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి గారి నిర్యాణము



దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ, ఆంధ్ర శాఖకు శాస్త్రాధిక కార్యదర్శిగా పనిచేయుచున్న శ్రీ తంగిరాల వెంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి గారు ది. 20-8-84 ఉదయం 7 గంటలకు విజయవాడలో మరణించినారు.

స్రవంతి పత్రిక తరపున వారి ఆత్మకు శాంతి చేకూర్చుమని భగవంతుని ప్రార్థించుచున్నాము.

15 ఆగష్టు

— శేషం సుప్రసన్నాచార్యులు

భరత మాత దాస్యశృంఖలాలను త్రెంచుకొని బంధవిముక్తురాలై
 కన్న బిడ్డలకు స్వేచ్ఛా స్వాతంత్ర్యాలను ప్రసాదిస్తూ
 ప్రణవనాదాన్ని పూరించినరోజు
 కట్న కానుకలు, కులమతాలు విసర్జించి
 ప్రేమకడలిలో తేలియాడుతూ జీవించమని
 ప్రణయ నాదాన్ని పూరించినరోజు
 కఠోరమైన కఠారముల కదలికలు లేక
 శాంతి మస్త్ర పవచన పహేళికలతో
 స్వేచ్ఛా నాదాన్ని పూరిస్తూ స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన రోజు
 సౌశీల్యం హెచ్చిన రోజు
 సాహర్ద్యం మొలకెత్తినరోజు
 స్వబల స్థంభించిన రోజు
 తెల్లవాడు నల్లవాడిని విడిచి వెళ్ళిన రోజు
 స్వాతంత్ర్యానికి దీర్ఘము లేదు, దీర్ఘాయు వుంది.
 చల్లని వెన్నెల పూర్ణిభవించిన
 విశాల నేత్రములు గలది స్వాతంత్ర్యం
 స్వాతంత్ర్యం ఆకాశం — స్వాతంత్ర్యం అవకాశం
 ప్రేయసి సోయగాలు స్వాతంత్ర్యం
 ప్రియుడి కవితా కుసుమాలు స్వాతంత్ర్యం
 శ్రామికుడి చెమట చుక్క స్వాతంత్ర్యం
 బిచ్చగాడి కడుపు స్వాతంత్ర్యం
 దీనురాలి మనసు స్వాతంత్ర్యం
 15వ ఆగష్టుకు స్వాతంత్ర్యం.
 అందుకే — 15 వ ఆగష్టుకు స్వాగతం

హుస్సాబాద్, కరీంనగర్ జిల్లా.

చల్లె

— మాధవరావు రేగులపాటి

చెల్లీ! నీ రూపు శీతాద్రి విభరాలను చేరినది.

చెల్లీ! నీ చూపు సముద్రపు తోతులను తాకినది

స్మృతి,

చికటి వెలుగుల రెక్కలు తొడుగుకొని

భూతలమ్మను గగనమ్మను మార్గంగా

మలచుకొని

ప్రయాణము సాగించె

ఈ దిక్కులో విహరించె

ఒక తరుణాఖలో విరిసిన

సుమద్వయం

తల్లి కడుపులో పుట్టిన

మనమిరువురం.

అనవరతం అనుమాన సలిలం పారుతుంది

అవమాన గర్భిత గహనాటవి, గమనం సాగు

తుంది

అందుకే

ప్రతి హృదయంలో అనుమానం గుట్టలుగా

పెరుగుతుంది

ప్రతి మార్గంలో అవమానపు మట్టం ఎదుగు

తుంది.

ప్రేమ

ఆత్మ సమర్పణకు ఆకృతి

ఆత్మతో ఆత్మ కలయికకు ప్రతికృతి

చెల్లీ!

నీతో చెప్పకున్న రాగం సాగుతుందేమోనని

చూస్తున్న

ఇన్ని రోజులు పదిమందికి చెప్పకుండా దానినే

దాస్తున్న.

అయిన

దోచుకున్న హృదయాన్ని చెప్పతున్న

దాచుకున్న నా భావ పక్షం విప్పతున్న

నన్ను చేరిన రాఖి

నీకునాకు

ఎంతదూరమో ఎంతదూరమో

ఎన్ని గజముల దూరమో నేర్పింది!

పాలు త్రాగి తల్లి కడుపున విషగుళికలు

విసురుతున్న లోకం

సంక్రాంతిని చూచి ఎప్పుడై నా నవ్వు

తుందేమో విందాం

తర్కజాలమును తుఫాన్వలె విసురుతున్న

లోకం

వై విధ్యుల పెంచుతున్న హాలాహల విషాదం

ఎప్పుడై నా సమసి పోతుందేమో చూస్తాం

రక్షా బంధనము చెప్పినట్టిదది సాధిస్తాం.

*

*

*

ఆడ, మగ రెంటికి మధ్యయందు

ఆడ్డుగోడ నిలుచుంగి.

నీవు నాటిన ప్రేమ కల్పం వేళ్ళు

దన్ని దాన్ని కదుపుతుంది.

చెల్లీ!

కొంగ్రొత్తగా కొనకొనలో
కోమలంగా మిసిమిని చిమ్ముతున్న
పసిడి రంగు కోరకాలు పేర్చి

ప్రేమకు దేవాలయం కట్టాలని
మమతకు ప్రాణం పోయాలని
మానవతకు శ్రీకారము చుట్టాలని
సమతా ప్రతిష్ఠాపన జరపాలని
నాకుంది

నా ప్రతినకు రక్షగా ఉండాలని
నీకుంది,

నేడు వాతూలం పెడ విసురుతుంది
వేడిగాలి పెడబొబ్బలు పెడుతుంది
అవిచారము, అన్యాయము
అత్యాచారము, అహంకారము, అవినీతి

ఎన్ని ఎన్ని.....?

మానవత్వం పొత్తిళ్ళలో దొర్లుతుంది
ఆమె శల్లి బొట్టు పెట్టి కుల్లగట్టి
అదుపులో పెట్టుతుంది
మానవతను అలుముకొన్న ప్రేత పిశాచాలను
దులిపి

ఉద్దండ ద్విపద, చమూసమూహాలను, సంస్క-
రించాలని ఉంది,

శాసనము—ప్రేమ

శాసకుడు—రాము

ప్రతికార్యం ప్రేమ మయం—అదిరామమయం
ప్రతికార్యం స్వార్థ భరితం—అది ప్రేతమయం
చెల్లీ!

ప్రేమ నేర్చి
ప్రతి హృదయంలో దీపాన్ని వెల్గిస్తానని
ప్రతి మనసులోన వెలుగులను ప్రసరిస్తానని
నాకున్నది.

నా ప్రతినకు రక్షగా ఉండాలని
నీకున్నది,

చెల్లీ!

ప్రతి హృదయంలో స్వర్గాన్ని దించాలని
ప్రతి హృదయంలో నందనమే పెంచాలని
నాకున్నది

నా ప్రతినకు రక్షగా ఉండాలని
నీకున్నది.

అదే ఈ రక్ష
ఇదే జగద్రక్ష.

ఆర్ట్స్ ఆండ్ సైన్సు కళాశాల,
సుబేదారి-వరంగల్-506010

సబకో సన్నతి దే భగవాన్

- విదునగరి

ఈ దేశం ఇప్పుడు
సహస్ర దశాలతో వికసించిన జలజంలా లేదు
కుక్కలు చింపుతున్న విస్తరిలా ఉంది
ఇక్కడి నరులు ఇతిహాసాల్లో వర్ణించిన సురల్లా లేరు
కల్లుతాగి పిచ్చెత్తి కలహిస్తోన్న రాక్షసుల్లా ఉన్నారు
నా దేశానికి రమ్మని
నా సౌందర్యాలు కళ్ళారా చూచి రమ్మని
దేశాల్లో మిత్రులకాహ్వనాలు పంపానిన్నాళ్ళు
డాల్ నరస్సుల్లాంటి నా ప్రజా హృదయాలు
హిమాలయ శృంగందాకా, నా వా విక కీరి పశాచాలు
నా తాజ మహాశు నా అజంతాలు నా ఎల్లోరాలు
నా పురా వైభవాలు నా ప్రస్తుత విజయాలు, నా ప్రగతి పథాలు
చూచి పొమ్మని
విశ్వానికి జాబులు వ్రాశాను
పాశ్చాత్య ప్రపంచం నన్ను చూచి
నా జనాన్ని చూచి
నా దేశాన్ని చూచి
వీడు భారతీయుడు గొప్పవాడని
ఈ ప్రజలు నిజంగా దేవతలని
ఈ దేశం భూతల స్వర్గమని కితాబులిచ్చింది
ఇప్పుడెవ్వరికీ ఏ జాబు వ్రాయదలచుకోలేదు
ఇంట్లో కులాసాగా లేదు
సిగ్గుతో తల వంచుకుంటున్నాను

మత ప్రమేయంలేని నా తాకిక రాజ్యంలో
 మత దురహంకారం మనుషుల్ని చంపేస్తోంది
 ఆలయాల్లో దేవుళ్ళే ఉంటారన్న నమ్మకం వమ్మైంది
 హంతకులకవి అటవట్టులయ్యాయి
 ఏ కోదరుల్లా జీవించే నా జనులు
 రాకాసి మూకల్లా మైశాచిక ద్వేషంతో

కత్తులతో పొడుచుకుంటూ
 రైఫిళ్ళతో కాల్చుకుంటూ
 ఆసిడ్ చల్లుకుంటూ
 ఇళ్ళు తగలబెట్టుకుంటూ

ఇన్నాళ్ళ సంస్కృతికే నిప్పంటిస్తున్నారు
 హింసా కేళితో వినోదిస్తున్నారు
 ఎంతో సుందరంగా కన్పించే నా నేల
 ఇప్పుడెంతో అసహ్యంగా జగుప్సాకరంగా
 శోకాకులంగా ఉంది!

ఎక్కడ చూచినా దుఃఖం భయం
 ఏ ఊణంలో ఏమవుతుందోనన్న సందేహం
 తుఫానులో ఉల్లోలంగా లేచి పడుతున్న కల్లోలినీలా
 హాహాకారాలూ ఆర్తనాదాలూ వినిపించే యుద్ధ రంగంలా
 ఈ దేశం నేడు క్లిష్ట పరిస్థితుల్లో ఉంది
 వైకి మేమంతా మానవుల్లాగే ఉన్నాము
 మనుషుల దుస్తులే పేసుకుంటున్నాము
 మాలో దానవులెవ్వరో చెప్పడం కష్టంగా ఉంది
 మతోన్మాదులూ దుష్టబుద్ధులూ గూండాలూ
 స్వైర విహారం చేస్తున్న నా వర్తమానం

రక్త సిక్తమై పోతున్నది
 దైత్యులు రెచ్చిపోతున్నారు
 ఇంట్లో కులాసాగా లేదు

ఈ అరాచకాన్ని, హింసోన్మాదాన్ని చూచి
సిగ్గుతో తల వంచుకుంటున్నాను

ఓ ప్రభూ!

ఈ విపద్ధశ నుంచి నా దేశాన్ని రక్షించు
మా వాళ్ళలో మానవతను వెల్లించు
ఈశ్వర్ అల్లా తేరేనామ్
సబకో సన్మతి దే భగవాన్!
సబకో సన్మతి దే భగవాన్!,

కవితా సదన్
పోచమ్మ వాడ
ఆలేరు
నల్లగొండ జిల్లా.

స్వర్ణజయంతి పరిచయ పరీక్ష

అయిదవ పర్యాయం జరగనున్న స్వర్ణోత్సవ హిందీ పరిచయ పరీక్షా
వివరములు—

1. పరీక్షా రుసుం, పరీక్షార్థుల వివరణ

పట్టిక పంపు చివరితేదీ

21.9 1984

2. పరిచయ పరీక్ష జరుగుతేదీ:-

21.10 1984

పరీక్షా రుసుం శ్రీ కార్యదర్శి, స్వర్ణోత్సవ కమిటీ, దక్షిణ భారత హిందీ
ప్రచారసభ, ఆంధ్ర అడ్రసుతో డి.డి. 21.9.1984 వరకు పంపవలెను.

గోదాతిరుమలయ్య

కార్యవాహి సచివ్

స్వర్ణోత్సవాలు

నేనెప్పుడూ ఒంటరినే

— జి. శ్రీశైలం

కష్టాలు కల్పిపోయి
పెనవేసుకు పోయాయి
దరిద్రలక్షికి నేనే
కథానాయకుణ్ణి కాబోలు
నన్నుపట్టి పీడిస్తుంది
పరిచయమైన పతివస్తువు
ఒక్కొక్క జాకులా
ఒక్కొక్క తుపాకిలా గోచరిస్తుంది

ఈ జగత్తంతా నా మీద వదాలని చూస్తుంది
అందుకే నేనెప్పుడూ ఒంటరిగా వుండాలని
కవితా తపస్సు చేయాలని
భావాలను వొక్కిత మరవక
చిరుచిరు శబ్దాలతో
ఆడుకుంటాను
మనస్ఫూర్తిగా పాడుకుంటాను

గోల్ నాకా -
పెదరాబాదు-18

— రాఫోలు పరమేశ్వరరావు

అంబరము-ది
గంబరమై
సంబరముగా
అగుపిస్తుంది.
ముత్యాలు
ఆరబోసినట్లు-తారలు!
వజ్రాలు
రాశిపోసినట్లు-చంద్రుడు!!
ఎవరా చిత్రాన్ని గీసిన వ్యక్తి?
ఎంతగొప్పది ఆ వ్యక్తి శక్తి!

దళాబ్దాలు
శతాబ్దాలు దాటినా...
యుగాలు
జగాలు మారినా...
మాసిపోనిది
మరపురానిది
ఆ చిత్రం!
ఆ చిత్రకారుని జన్మే
షవిత్రం!!

కొత్తరెడ్డి పాలెం
తెనాలి తాలూకా
522 228

నువ్వు

— బి. కె. సత్యవతి

పూరు. పూరు నాగుడి
గుడి. గుడికోపేరు
పేరు. పేరుకోరూపు
రూపు, రూపు నా మూర్పు
అనంతకోటి నామాలతో
అంతులేని రూపాలతో
అంగరంగ వైభవాలతో
ఆలరారే నిన్ను చూడాలని
ఆసలునువ్వు ఎక్కడున్నావోకనుక్కోవాలని
నన్ను నేను తెలుసుకోవాలని బయల్దేరాను
ఊరు. ఊరునా, గుడిని దర్శించాను
పేరు, పేరునా, నిన్ను స్మరించావు
రూపు, రూపునా, నిన్ను అర్పించాను
పూలదండల వెనక, రాతిబండలేగాని
కర్పూరహారతులమధ్య, కఠినశిలలేగాని

ఏమీకల్పించలేదు.
పిలిచి, పిలిచి విసిగి
వెతికి, వెతికి వేసారి
అలసి, సొలసి, ఆత్మావలోకనంచేసుకున్నాను.
అప్పుడు తెలుసుకున్నాను
అనంతా కాశమంతానువ్వని
అంతులేని సంద్రమంతానువ్వని
పాలమనసులోనువ్వని
పాపనవ్వులో నువ్వని
వీచేగాలిలో నువ్వని
పూచేపువ్వులో నువ్వని
అణువణువునా నువ్వని
అంతటాను వ్యేనని
నేననేదే లేదని
నువ్వు లేనిదేదీ లేదని

కన్నడ మూలం
పద్యభూషణ డా॥ కె. వి పుట్టప

తెలుగు అనువాదం
మార్కండపురం శ్రీనివాస

ఇటు దారిలేదు నీకు; వ్యాధుడా:
ఇది పక్షికాళి !
దేవనదిలోన దీపకృపలోన
భావరసోర్వశి
ప్రాణిపక్షి కులమందు రక్షలో
నిత్యమవినాశి :
శక్తి చుట్టునూ కావలిదిగో కను
అగ్ని జలరాశి :

చంపు బత్తడిక విల్లుజాణమును
అట్టెపెట్టి రా;
బింకపుయ్య క్రిని కొంకుయ్య క్రినీ
అన్ని విడిచిరా;
ఒడలు కడిగిరా, చేలుమోడ్చిరా,
అహం వదలి రా:
కడు మధురమను మోక్షపక్షిధ్వని
నాడి నాడిలో ఆడిపాడి ఆ
నందింతమురా !

దాశరథి-అనువాదరితే

— దాశరథి విజయలక్ష్మి

'కవిత్వమొక తీరని దాహం'—అన్నారు మహాకవి. నిజమే! ఆ దాహం ఏ నాటికీ తీరనిదే. అదే తీరేదాహమైతే ఈనాడు కవికి కవిత్వానికి ఇంతటి విలువ, గౌరవం ఉండేవికావు. కవిస్థానం ఆకాశంలో ద్రువతారగా మారేడికాదు.

చిన్నతనంలోనే దాశరథిగారి హృదయమీద గాలిబ్ "మతోన్మాదులు విహరించిన నేలన మతాతీతుడుగా, సంప్రదాయజ్ఞులు కలిసినచోట సంప్రదాయ భేదకడిగ, పురాతనత్వమే అదర్శమని నమ్మినచోట అతినవ్వుడిగా ముద్రవేసుకున్నాడు. ఆయనలోని క్లుప్తత, ఆప్తత, గుప్తత వీరిని ముగ్ధుల్ని చేశాయి. అందుకే ఉరుదూ భాషలో వెలిసిన 'గాలిబ్ గీతాల' అమృత ఖాందాన్ని తెలుగుదనంలో తెలుగులో వీరు ముంచెత్తారు.

చిన్నతనంనుండి ఉర్దూమీడియంలో చదవటంవల్లా, ఉర్దూ, పర్షియన్ భాషాసాహిత్యాలతో బాల్యంనుంచే పరిచయం అయింది. వీరికి పాఠశాలలో ఉర్దూ, పారసీ భాషలను బోధించే జక్కిసాహెబ్ పాఠ్యవిషయాలను పక్కకుపెట్టి గాలిబ్ కవితల్లోని పాదాలను చదివి అందులోని సౌందర్యరహస్యాలను విద్యార్థులకు తెలిపేవారు. ఈ విధంగా బాల్యంనుండి 'గాలిబ్ మహాకవి'పై ఏర్పడిన మక్కువ దాదాపు ఇరవై సంవత్సరాల తర్వాత 'గాలిబ్ గీతాల అనువాదానికి' హేతుభూతమయింది.

'దాశరథి'ని 'రామాంటిక్ ఇన్ స్టింక్ట్ Romantic instinct) గాలిబ్ కవితలను అనువదించడానికి కారణం' అని డి. రామలింగంగారు అన్నారు.

శ్రీ దాశరథికి మిక్కిలి స్నేహితులు మఖ్తూం మొహియుద్దీన్. వీరు 'సూరజ్ సబ్ రా', 'గుల్ అత్తర్'—అనే పుస్తకాలను రాశారు. వాటిని వీరు అనువదించారు. మీర్ కవితలను అనువదించారు,

రుబాయి ప్రక్రియని, తెలుగులో ప్రవేశ పెట్టిన ఘనత, మొట్టమొదట తెలుగులో 'గుజల్'ను రాసిన ఘనత వీరికే దక్కుతుంది. తమ అనువాద రీతిని గురించి తెలుపుతూ ఆయాపేజీకిలో భద్రపరచబడిన మణిని సాధించడం ఎంత శక్తమో పద్యాలలో దాగిన గాలిబ్ హృదయాన్ని అందుకోవడం కూడా అంతే కష్టం. ప్రతి పద్యాన్ని ఆకళించుకొని ఆ పద్యానికి వివిధ వ్యాఖ్యాతలూ, విమర్శకులూ చెప్పిన అర్థాన్ని చదివి నాకుస్ఫురించిన అర్థాన్ని జీర్ణించుకుని, త్రేన్ని తెలుగురూపంలో మళ్ళీ ఆ హృదయాన్ని అవిష్కరించటం కొంత క్లిష్టమైన పనే.... అన్నారు దాశరథి.

ఉర్దూ కవితలో 'గజల్' రచనా పద్ధతి రెండు వందల సంవత్సరాల క్రితం ప్రారంభమైంది ఇది శృంగారాత్మకమైన భావకవిత.

స్వాతంత్ర్య యోధుడే కాక బహుభాషావేత్త, వక్త, కవి, కథకుడు, నాటక కర్త అయిన దాశరథి ఈ అనువాద ప్రక్రియను చేపట్టటం వలన ఒక గొప్ప అనువాదకుడు కూడా అయ్యాడు. వీరు ఈ అనువాదాన్ని మిక్కిలి ప్రతిభా వంతంగా నిర్వహించారు.

అనువాద దోరణి చాలా సరసంగా వుంది. స్వీకరించిన చందస్సు, భాషబేరవ్య శోభితంగా ఉన్నాయి. అనువాదకునికి మూల గ్రంథ కర్తతో సమానమైన భావనా శక్తి అవసరం ఆ భావనాశక్తి వీరికి సంపూర్ణంగా వుంది అని ఇందులోని ప్రతి పంక్తి నిరూపిస్తుంది. అందుకే దీనికి “ఉత్తమ అనువాద గ్రంథం”గా 1980లో రాష్ట్ర ప్రభుత్వంచేత సాహిత్య అకాడమీ బహుమతి పొందింది. వీరు సుప్రసిద్ధ ఉర్దూ నవల “గుజస్తా లక్నో” —ను తెలుగులోకి అనువదించారు.

“లోకమందు సుఖము, శోకము గలదండ్రు,
శోకమొకడె యిచ్చెనాకు బ్రహ్మ—
“గుడిని శివుడు దొరకకున్న కాశికీ గాని
పరుగులెత్తి నేను బడమయ గలను—”

ఈ పద్యపాదాలు దాశరథికి ఉరుదూ, ఫారసీ భాషలలో గల ప్రావీణ్యానికి, ఆ సంప్రదాయాలతో గల పరిచయానికి, దానిని మన హిందూ వాతావరణంలోకి తీసుకొని రావటంలో గల శక్తి సామర్థ్యాలకు మంచి తార్కాణం.

‘గజల్’ లోని కొన్ని ‘షేర్’ లనే వీరు ఆంధ్రీకరించారు. ఉత్తమ విభాగాలను ఎన్నుకోవటంలో వీరి కవిత్వా హృదయం, ప్రతిభ ప్రతిబింబిస్తున్నాయి.

ప్రేమను గురించి చెప్పుతూ—
‘వలపు లే నాడు గాని నివృణ్ము గావు,
కాయకాయని వృక్షమ్ము కాదు వలపు

—అన్నారు.

“ప్రణయ బాధితులను గూర్చి పలుకవశమే?
పాదముల నుండి తలదాళ బాధయొప్పు.

—ప్రణయబాధ అలాంటిదట.

వీరి అనువాదంలో న్యతంత్రత కనిపిస్తుంది. గాలిల్ రూపయాన్ని తనకు నచ్చిన విధంగా తెలుగు వానికి అవిష్కరించాడు. ఉర్దూ కవులలో క్లుప్తత

ప్రధానం. వీరి అనువాదం కూడా ఇదే మార్గంలో నడిచింది.

దాశరథి గాలిల్ రచనలనే కాకుండా మీర్, జఫర్ రచనల్ని కూడా ఆంధ్రీకరించారు.

సీసానికి శ్రీనాథుడిలా ‘గజల్’ అర్థంలో అందే వేసిన చేయి ‘మీర్’ది సూఫీ వేదాంతం, వియోగ శృంగారం, భావగాంభీర్యం వీరి గజళ్ళలో కనిపిస్తాయి, ‘గాలిల్’ అనువాదంలా ఇదీ సాగింది.

“దేహమిది బుద్బుదమై తిరుగుచుండె,
విశ్వమిది మృగతృప్తయై పెరుగుచుండె,
“నావేదనను వ్రాసినాను పొత్తమున
పొత్తము కన్నీట మెత్తబడి పోయె.

జఫర్ అసలుంపేరు బహద్దూర్ షా. ఉర్దూ సాహిత్యంలో వీరిది విశిష్ట స్థానం. ఈయన తన కవిత్వంలో ప్రణయ వియోగ మాధుర్యాన్ని సుకుమార పద్ధతిలో వర్ణించారు.

“సాబి కింకీల నవ్విన సమయమందు
పాన పాత్రలు కళముల్ వక్కుమనెను”
“గోష్ఠి నుండి ఆయన జారుకొనుటతోనే
కనక దీపమె ఉరిపోసి కొనిన దంట”

వీరు తమ విశ్రుతైన కేరాలాత మోరియా ఉర్దూ కవిత్వం, మిన్నేటి పొంగులు అనే కావ్యాన్ని ఆంధ్రీకరించారు. వీరి కవిత్వంపై జోష్, జాత్, మీర్ తఖ్ మీర్, సౌదాం ప్రభావం కనిపిస్తుంది.

విశ్వకవి రవీంద్రుడుంటే దాశరథికి విశిష్టమైన అభిమానం. అందుకే వీరి రచనల్లో కొన్నింటికి అనువాదాలు కొన్నిటికి అనుసంజలు చేశారు. ఇక్కడ కూడా వీరు భావానువాద పద్ధతినే అవలంబించారు.

‘గీతాంజలి’లోని శిశివ ఖండికను ‘రారమ్ము, శీర్షికతో అనువదించి అగ్నిధారలో ప్రచురించారు.

“మనసు క్రోధాన బంధబాధినపుడెల్ల
కనికరపు వానజులతో కదలిరమ్ము,
స్వాంత మందు కారుజ్యంబు నడలు నెడల
అమరగానము తోడ నన్నరసి పొమ్ము”

ఇది మూలానికి యథాతథమైన అనువాదం. కానీ
స్వతంత్రంగా కనిపిస్తుంది రవిప్రదాని గీతాంశ చాలా
వాదాని అనువదించారు వీరు.

హిందీ సాహిత్యంలో సుమిత్రా నందన్ పంత్
రచనల్ని కొన్నిటిని తెనిగించారు వీరు.

ప్రథమ రశ్మిలో—

‘తొలి వెలుతురు రేకల రాకల నెటు
తెలిసితివే వ్యోమ కురంగి
నిరాయాసముగ ఈ గానము నెటు
నేర్చితివే బాల విహంగి

ఇంకా ఈ విధంగానే ‘గ్రామయువతి’ ‘నౌకా
విహారము’ ‘సన్నజాజీ’ పర్యంత ప్రదేశంలో వర్ణం

మొదలైన పది ఖండికలను తెలుగులోకి అనువ
దించారు.

వీరికి అభిమాన వస్తువులైన ప్రకృతి వర్ణన, గాంధీజీ
ఆరవిందయోగి మొదలైన విషయానే అనువాదానికి
ఎన్నుకున్నారు. ఉర్దూ నుండి ఆంగ్లం నుండి చేసిన
అనువాదాల్లో భావానికి ప్రాధాన్యతనిచ్చి అనువాదం
చేశారు. కాని, హిందీ అనువాదాల్లో కేవలం పదాను
వాదం చేసినట్లుగా కనిపిస్తుంది.

వీరి అనువాదం అనన్య సామాన్యమైన ఒక
వైభవం. తమ సునిశిత పరిశోధనంతో, అన్యభాషా
పాటిజ్ఞంలో కృద్ధత సాధ్యమైన రీతిలో వీరు మనకు
అనువాదాలను అందించారు. అందుకే— అన్యభాషా
కవిలా కుసుమ సౌరభాన్ని ఆంధ్రభాషా యోషాకద
బంధంలో గుఱాళింప చేసిన వీరి లేఖనిదే అదృష్టం.



కవి-వ్యాఖ్యాత

— డా॥ శ్రీ రాణి శ్రీనివాసశాస్త్రి

కాళిదాసు మహాకవి చాలా గొప్పవాడు. సర్వజ్ఞుడు అదికవి వాల్మీకి మహర్షి తరువాత వేదములను విభజించి, భారతమును రచించిన వ్యాసమహర్షి తరువాత చెప్పదగిన కవి, అని అనుటతో సందేహము లేదు. అయితే లోకములో అక్షర జ్ఞానము లేని అతి సామాన్యుని యిగ్గర నుండి ఆరు శాస్త్రములను చదువుకొనిన మహాపండితుడు వరకు కాళిదాసు గొప్పవాడు కాళిదాసు గొప్పవాడు, కాళిదాసు గొప్పవాడు అని అనే వారే గాని కాళిదాసు ఎలా గొప్పవాడు? కాళిదాసు ఏ యే గొప్ప విషయాలను చెప్పాడు? మిగిలిన కవులకు కాళిదాసుకు ఉన్న తేడా ఏమిటి? అనే ఆలోచన చేయువాడు కనపడడు. కాళిదాసు కంటే కఠిన శైలిలో కాళిదాసు కంటే సుందర పద సమూహములను సుందర వృత్తములతో ఏర్పి, పేర్చి పెట్టి కావ్యములను రచించిన కవులెందరో గలరు. అయిననూ కాళిదాసు గొప్పవాడని చెప్పటయే అందరికీ అంపాదై పోయినది ఈ నాటి పండితులు కొంత మంది కాళిదాసుకు ఇతర కవులకు తారతమ్యము చెప్పలేని స్థితిలో యున్నారు. కారణమేమనగా ఈ నాటి పండితులు ఏ తర్కమో, వ్యాకరణమో చదువుకొని ఈ శాస్త్రముల కంటెను పరమ ప్రమాణములగు శ్రుతి స్మృతి పురాణముల పేర్లను గూడ మరచిపోయి మనకు విద్య పూర్తి అయిందని అనుకునే స్థితిలో ఉండుట చేత, కాళిదాసు గొప్పవాడని అందరితో బాటు అంటున్నారే గాని ఎట్లు గొప్పవాడో, నిరూపించలేని స్థితిలో యున్నారు. ఇక గ్రంథవిస్తర

భీతిచే, అతి సంక్షేమముగా కాళిదాసుని గొప్పతనమును గూర్చి పరిశీలించము. ఈ కాళిదాసు తన గ్రంథముల యందు అడుగడుగునా శ్రుతి, స్మృతి పురాణములోని సారభూత విషయములను వట్టి శాస్త్రముల లోనూ, వట్టి దర్శనములలోను చతుష్పద్ధి కళలలోను సారభూతవిషయములను తన గ్రంథముల యందు తాను వ్రాసిన చరిత్రలయందు, ఆయాసమయముల యందు అర్థాంతర న్యాయములలో సుస్పష్టముమాల యందలి రత్నములవలె పొందు పరచెను.

అయితే ఈనాడు పండితులందరూ కాళిదాసుని కావ్యములను చదివినవారే, అయిననూ అందులో కొందరు కాళిదాసు గ్రంథములయందు ఈ అద్భుతవిషయములున్నవని మాత్రము చెప్పలేక పోతున్నారు. ఏమనగా (1)తాము స్వయముగా శ్రుతి స్మృతి పురాణాది జ్ఞానము లేనివార గుట చేతను, (2)ఆ కావ్యములకు వ్యాఖ్యాత మల్లినాథ సూరి అగుట చేతను. మల్లినాథ సూరి తాను చాలా శాస్త్రములను చదువుకొన్నట్లు వ్రాసుకొని యున్నను ఈయన వ్యాఖ్యానమును పరిశీలించగా ఈతనికి అభిమాన శాస్త్రము వ్యాకరణమొక్కదేయనియు ఇతర శాస్త్ర పరిచయము తక్కువ అనియు అర్థముగాక మానదు. ఏమనగా కొన్నికొన్ని శ్లోకములకు, పిశిష్ట విజ్ఞానము గల వాటికి తప్పుకు వ్యాఖ్యాంలెను. వ్యాఖ్యాత గూడా సర్వజ్ఞుడయి కాళిదాసుని అర్థము చేసుకొని, వ్యాఖ్యానించిన యెడల కాళిదాసుని యొక్క యదార్థజ్ఞానము అందరికీ విస్పష్టముగా తెలిసేది, ఈ క్రింది ఉదాహరణలో

చూడండి: కాళిదాసుని సర్వజ్ఞత్వమూ, కొన్నిచోట్ల మల్లినాథుని అల్పజ్ఞత్వమూ కనపడతాయి ముందుగా కాళిదాసుని గ్రంథములలోని మొదటి గ్రంథముగా చెప్పబడుతున్న “రఘు వంశ మహా కావ్యము” నందలి కాళిదాసుని శ్రుతి స్మృతుల యందాశక్తిని పరిశీలింతము.

శ్లో॥ వనాంత రాదు పావృత్తైః

సమిత్కుశ పలాహరైః ।

పూర్వమాణ మదృశ్యాగ్ని ।

ప్రత్యుద్యాతై స్తపస్వీభిః ॥

ఇతి రఘువంశే ౧-౪౯.

తా॥ దిలీపమహారాజు తనభార్యయగు సుదక్షిణాదేవితో సహా, వశిష్టాశ్రమమునకు చేరెను. ఆ సందర్భములో కాళిదాసు ఆ వశిష్టాశ్రమ మండలమునిట్లు వర్ణించెను. ఆ హితాగ్నులగు యజమానుల, ఇతర తపోవనములకు వెళ్ళి సమీధలు, దర్బలు, ఫలములు వాటిని తీసుకొని తమ తపోవనములకు వచ్చు సరికి ఆదృశ్య రూపములో ఉన్న తమ యొక్క త్రేతాగ్నులగుగార్హ పత్య, ఆహవనీయ, దక్షిణాగ్నులచే ఎదురేగబడిన తాపసులచే, అన్ని వైపులా పూరింప బడుచున్న ఆ తపోవనమునకు సుదక్షిణాదేవి, దిలీపులు చేరిరి. అనగా సాయంకాల సమయము నందు తమ ఆశ్రమముల నుండి ఇతర తపోవనములకు వెళ్ళిన మహర్షులు తిరుగా తమతమ ఆశ్రమములకు సాయంకాల సంద్యా వందన అగ్ని హోత్రాదులను నిర్వర్తించుటకు సమీధలు దర్బలు ఫలములు మొదలగు వాటిని తీసుకొని అన్ని వైపుల నుండి తమతమ ఆశ్రమములకు చేరుచుండిరి. ఆహితాగ్నులగు వారు ఆశ్రమముల నుండి ఇతర ప్రదేశములకు వెళ్ళి తిరుగా తమ ఆశ్రమములకు వచ్చునపుడు తమచే ఉపాసంపబడుచున్న త్రేతాగ్నులు, అనగా గార్హపత్య, ఆహవనీయ దక్షిణాగ్నులు, తండ్రి గ్రామాంతరమునకు వెళ్ళి తిరిగి

ఇంటికి వచ్చు సరికి ఇంటిలో నున్న చిన్నపిల్లలు తండ్రికి ఎదురేగునట్లుగా ఎదురేగునని వేదము చెప్పుచున్నది.

[శ్రుతిః= ప్రోష్యాగచ్ఛతా మాహితాగ్ని నా.

మగ్నయః ప్రత్యుద్యంతి॥ ఇతి

అని వేదములోని విశేషమును కాళిదాసు ఈ చరిత్రలో ఉదహరించెను.

కాళిదాసుని స్మృతుల యందాశక్తిః=

స్మృతులు (దర్శకాస్త్రములు) శ్రుతిని అనుసరించియే యుండును. అని ఇట్లు నిరూపించెను.

శ్లో॥ మార్గం మనుష్యేశ్వర ధర్మపట్ని ।

శ్రుతేర్థే వార్థం స్మృతీరన్యగచ్ఛత్ ॥

ఇతి రఘువంశం ౨ సర్గ ౨ శ్లోకం

తా॥ ఆ దిలీప మహారాజు యొక్క భార్యయగు సుదక్షిణాదేవి, ఆ వశిష్ట మహర్షి యొక్క నందినీ ధేనువు యొక్క గిట్టలతో పవిత్రమగు రేణువులు గల మార్గమును వేదార్థమును మన్వాది స్మృతులు అనుసరించినట్లు అనుసరించెను.

శ్లో॥ సబభూవ దురానదః పరైః

గురుజా ధర్మ విదాకృతక్రియః ।

పవనాగ్ని సమాగ మోహ్యయః ।

సహితం బ్రహ్మాయ దత్త తేహసా ॥

ఇతి రఘు వంశే ౨ సర్గ ౪ శ్లోకం.

తా॥ అధర్మజు వేదవేత్తయగు గురువయిన వశిష్ట మహర్షి చేత చేయబడిన పట్టాభిషేక సంస్కారము గల్గిన అజ మహారాజు శత్రువులకు దురానదుడాయెను. ఏమనగా? అత్ర తేజస్సుతో, అనగా క్షత్రియ తేజస్సుతో, గూడిన బ్రహ్మ తేజస్సు వాయువు, అగ్ని కలిగిన ఎట్టిదో అట్టిది గదా!

ఈ బ్రహ్మక్షత్రియ తేజస్సుల సమాగమము

యొక్క, అవశ్యకతను గూర్చి మనుస్మృతిలో ఇట్లు చెప్పబడినది.

శ్లో॥ నా బ్రహ్మక్షత్ర మృద్నోతి ।

నా క్షతం బ్రహ్మ వర్ధతే ।

బ్రహ్మక్షత్రేతి సంయుక్తే ।

ఇహముత్రచవర్ధతే ॥

ఇతి మను స్మృతౌ ౪. ఆధ్యా. ౪౨౨ శ్లో.

తా॥ బ్రహ్మతే “జనహాయము లేని క్షత్ర తేజస్సుని గాని, క్షత్రతేజస్సహాయము లేని బ్రహ్మ తేజస్సుని గాని వృద్ధిని పొందజాలవు. బ్రహ్మక్షత్ర తేజస్సులు కలిసిన యెడల ఈ లోకము పరలోకము గూడ వృద్ధిని బొందును. ముల్లోకములు సుఖక్షముగా నుండు నని భావము. ఈ మను స్మృత్యర్థమునే కాళిదాసు పై శ్లోకములో పొందు పరచెను. ఇంకా యిలాంటి ఉదాహరణములు ఎన్నో వున్నవి. ఈ నాటి వారు కొందరు గొప్పగొప్ప సైన్యాలను కని పెట్టారనియు, ఈ సైన్యాల పూర్వ కాలము వారు యెరుగరనియు అని అనుకొనే కొన్ని సైన్యాలను కాళిదాసు అతి పేరిగా తన గ్రంథములలో యే రీతిగా ఉపమానములతో, అర్థాంతరన్యాయములుగా ఉదహరించెనో చూడుడు.

శ్లో॥ స్నిగ్ధ గంభీర నిర్భీషం ।

ఏకం స్కందన మాస్థితౌ ।

ప్రౌఢ్యషేష్యం పయోహవాం ।

విద్యుదై రావతా వివ ॥

ఇతి రఘువంశే 1. సర్గే ౪౪ శ్లోకం.

తా॥ గంభీరమయిన మధుర ధ్వనిగల ఒకే రథము మీద సుదక్షిణా దిలీపు లిద్దరూ కూర్చుని యున్నారు. యెట్లనగా? మధుర గంభీర ధ్వని గల వర్షాకాలపు మేఘమును, విద్యుత్, ఐరావతముల వలనే అదిష్టించి యున్నారు. అనగా ధన విద్యుత్, ఋణ

విద్యుత్ లేక స్త్రీ విద్యుత్ పురుష విద్యుత్ (నెగిటివ్ కరెంటు, పాజిటివ్ కరెంటు)ల వలనే యున్నారు.

ఆ సుదక్షిణాదిలీపు లిద్దరూ మేఘము సందలి మెరుపు తీగవలె రథమునందు యేక స్థాన స్థితులై యున్నారు, అని అర్థము మేఘమునందు ధన. ఋణ విద్యుత్లు రెండూ వుండేనే వర్షము కల్గును. విడిగా ఒక్క విద్యుత్ వర్ష వర్షము రాదు. అట్లే రథము మీద వుండి సంతానము కొరకు, వశిష్టా శ్రమమునకు పోవుచున్న సుదక్షిణాదిలీపులిద్దరి వలన రఘు మహారాజు పుట్టబోవు చున్నాడనే సూచనను కాళిదాసు సూచించియుండగా మల్లినాథుడు యిట్టివిజ్ఞానము లేని వాడగుట చేత అవకతవకగా డొంక తిరుగుడు వ్యాఖ్యానమును చేసెను. ఎట్లా? “ఇరాః ఆహః” ఉదకములు “ఇరావాన్ సముద్రః” అనగా నీరుగల వాడు సముద్రుడు “తత్రభవః” (సముద్ర భవః) ఐరావతః” ఆ సముద్రము నందు పుట్టినది ఐరావత గజము ఐరావతో భ్రమాతంగః” అని అమరము నందు గలదు. “ద్యౌది వౌ ద్యౌత్రి యామత్రం వ్యోమ పుష్కర మంబరం” అనియు, “అభ్రం మేఘావారి వాహః” అనియు అభ్ర శబ్దమునకు ఆకాశ మనియు, మేఘ మనియు రెండు అర్థములు కలవు. ఇచట “అభ్రమాతంగః” అనగా ఆకాశము నంచ రించు గజమని యర్థముకాగా, మల్లినాథుడు మేఘమును పూహించుకొని యిట్లు వ్యాఖ్యానించెను. “అభ్ర మాతంగత్వం చాస్య అభ్రస్థి తత్వాత్ అభ్రరూప త్యాద్యా ఇతి క్షీర స్వామీ, అత ఏవమేఘరోహణం విద్యుత్సాహ చర్యం చమటతే, కింఛ, విద్యుత ఐరా వత సాహచర్యా దేవ ఐరావతీ సంజ్ఞాపి, ఐరావతస్య స్త్రీ ఐరావతీ ఇతి క్షీర స్వామీ, తస్మాత్సృష్టాకం విద్యు దైరావతా వివేతి ఏకరథారోహణోక్త్యా కార్య సిద్ధిర్నిజం దంపత్యో రత్యంత సామన స్యంచ సూచ యతి” అని వ్యాఖ్యానించెను. ఈ ఐరావత గజము మేఘము మీద వుండునది గావున లేక మేఘ రూప మున వుండును గావున అభ్రమాతంగమైనదని క్షీర

స్వామిగారు చెప్పారుట గూడ. ఈయనకు తోడు కాబట్టి యీ ఏనుగుకు మేఘారోహతత్వము విద్యుత్సాహ చర్యము కల్గుచున్నవట. మరియు యింకొక వింత విషయమేమిటంటే? విద్యుత్తుకు యీ ఐరావతముతో తిరుగుట వల్ల “ఐరావతీ” అను పేరు కూడా కలదట. ఐరావతము యొక్క భార్యకాగా “ఐరావతీ” అయినదని శ్రీర స్వామిగారు చెప్పారట. అందుచేతనే కాశిదాసు గారు గూడ “విద్యుదైరావతా వివ” అను భాగంగా చెప్పారట. ఏకరథారోహణమును టచే, కార్యసిద్ధికి బీజము దంపతులకు అత్యంత ప్రీతిని సూచిస్తున్నది, అని మల్లి నాథుడు త్రిప్పి, త్రిప్పితల కాయకు రోకలి చుట్టినట్లు అర్థము లేని వ్యర్థ వ్యాఖ్యానమును చేసెను. అసలు ఇరా = ఆపః అంటే నీరు అంతవరకే నిజము. ఇక ఆపైన “ఇరావాన్” అంటే సముద్రము. అందు పుట్టిన ఐరావతము దాని సాహచర్యము వలన దానికి భార్యయయి మెరుపు ఐరావతీ అగుట, ఇవన్నియూ ఆకాశపురాణము లాగున వ్రాసెను. ఇదంతయు ఆసందర్భమే. ఇవట సరియగు యర్థము యేమనగా? “ఇరావాన్” అంటే మేఘము “ఇరావతీ (మేఘ) భవా ఐరావతీ” మేఘమునందు బుట్టునది మెరుపుగాని ఏనుగు కాదు. ఈ క్రింద చూడుడు

శో॥ ఐరావతోఽభ్రమాతంగ నారంగ

లికుఠాపిషు ।

ఐరావతం మహేంద్రస్య

ఋజుదీర్ఘ శరాసనే ।

ఐరావతీస్యాత్సరితి

తదిద్వేదేఽపిలక్ష్మణే ॥

ఇతి విశ్వః

ఈ విధముగా, ఐరావత, శబ్దమునకు, ఐరావత గణముతో సంబంధము లేకుండగనే, నారింజపండు, నిమ్మపండు, సర్పము, ఇంద్రధనస్సు, నదీవిశేషము, విద్యుద్విశేషము మొదలగు యర్థములు గలవు ఈ

విద్యుత్తులలో శ్రీ పురుష భేదములున్నట్లు స్పష్టముగా తెలియుచున్నది ఈ శ్రీ పురుష విద్యుత్తులే, ధన, బుజవిద్యుత్తులు. యీ రెండునూ కలిసినప్పుడే మెరుపులు, ఉరుములు, పిడుగులు, వర్షము మొదలగునవి పుట్టుచున్నవి. ఈ రెంటి సంయోగము లేనిచో యే కార్యము జరుగదు. ఈ విషయము సాధారణముగా కొందరికి తెలియును. ఈ విద్యుద్విభేదమును భాగుగా నెరిగిన కాశిదాసు సుదక్షిణా దిలీపులకు ఉపమానముగా నిచ్చెను. సుదక్షిణా దిలీపులిద్దరూ ఆ ఏకరథము మీద మెరుపు తీగలవలె ప్రకాశించుచున్నారని చెప్పియుండగా. యీ విద్యుద్విజ్ఞానమేలేని మల్లి నాథుడు మేఘముమీద ఏనుగును, ఆ ఏనుగుప్రక్కన భార్యగా వున్న మెరుపునుకూడా పూహించి వ్యాఖ్యానించాడు. మేఘముమీద ఏనుగును మల్లినాథుడు గాని యింకొకరు గాని చూచియుండిరా? చూడగలరా? ఆ దిలీపుని, పెద్ద ఏనుగుగాను, సుదక్షిణాదేవిని ఒకేసారి కంటికి కనపడి వెంటనే అంతర్ధానము నొందే మెరుపు లాగుననూ పూహించి, ఆ సందర్భపు వ్యాఖ్యను చేసెను.

మరియు, యీ మల్లినాథ వ్యాఖ్యకు యింకొక వుదాహరణను చూడండి.

శో॥ కామం నృపాస్సంతు సహస్రశోఽన్యే

రాజన్యతీ మాహారానేన భూమిం ।

నక్షత్ర తారాగ్రహ సంకులాపి ।

జ్యోతిష్మతి చంద్రమనైవరాత్రి

ఇతి రఘువంశే 6 సర్గ 22 శ్లో.

రా॥ ఇందుమతీ. స్వయంవరమునకు వచ్చిన రాజులను గూర్చి వర్ణించుచూ సర్వజ్ఞుడగు కాశిదాసు యే చిన్న విషయమును గూర్చి చెప్పినను, యే చరిత్ర విషయములను గూర్చి చెప్పుచున్నను ఉదాహరణలతో ఉపమానములతో, అనేక కాత్తరహస్యములను చెప్పే సహజ స్వభావము గల వాడగుటచే, ఒకానొకరాజును

గూర్చి వర్ణించుచు, జ్యోతిష పరిభాషను యిట్లు చెప్పెను.

రాజులు ఎంత మంది యున్ననేమి? ఈరాజు వుండుటచేతనే. యీ భూమి రాజన్వతీ అయినదని చెప్పుదురు. ఎట్లనగా? పగలు సూర్యరశ్మిలో, నక్షత్రములు, గ్రహములు ఎన్ని యున్ననూ కంటికి కనబడవు గదా? ఇక రాత్రి యందు నక్షత్రములు, తారాగ్రహములు, అనగా, కుజ, బుధ, గురు, శుక్ర, శనిలు వున్ననూ చంద్రుడుంటేనే వెన్నెం రాత్రి యగును.

ఆ చంద్రుడు లేనిచో ఎన్ని నక్షత్రములున్ననూ, తారాగ్రహములై యున్ననూ, వెన్నెం రాత్రికాదు. అని యీ శ్లోకములతో కాళిదాసు పూర్వాధమున, ప్రస్తుతపురాణమున వర్ణించి మిగిలిన ఆర్థశ్లోకమున జ్యోతిష పరిభాషను ఉదాహరణగానిచ్చెను. ఎట్లనగా జ్యోతిషములోని. గ్రహములు, బింబగ్రహములు, తారాగ్రహములు, ఛాయాగ్రహములు, అని మూడు విధములు. వీటిలో బింబగ్రహములనగా, సూర్య చంద్రులు, ఛాయాగ్రహములనగా, రాహుకేతువులు ఇక తారాగ్రహములనగా కుజ బుధ, గురు, శుక్ర శనిలు ఐదుగురు. ఈజ్యోతిషపరిభాషగూడయినాచెప్పబడు చున్న చరిత్రతో బాటు చెప్పియుండెను. అయితే యిచ్చబట్టి వ్యాఖ్యాతయగు మల్లినాథసూరి, జ్యోతిషము తెలియని వాడగుటచేత, నక్షత్ర తారాగ్రహములసరికి నక్షత్రమన్నను, తారయన్నను, ఒక్కడే యర్థము గదా! కాళిదాసు యేదోపొరపాటున చెప్పియుంటాడని ఊహించుకొని నక్షత్ర, తారా శబ్దము పునరుక్తలను కొనినాడు.. “తారాగ్రహ” మనగా జ్యోతిష పరిభాష తెలియనివాడగుటచే ఏకపదమని తొలకతాను యిట్లునమర్చించెను “నక్షత్రైః ఆశ్విన్యాదిభిః, తారాభిః సాధారణై ర్జ్యోతిర్భిః గ్రహైః భౌమాదిభిః” అని వ్యాఖ్యానించెను. అకాశములోని జ్యోతిస్సులు రెండే

విధములు. తిరిగేవి, తిరగనివియని. తిరిగేవి గ్రహములు, తిరగనివి నక్షత్రములు. ఈ వివేచనా జ్ఞానము జ్యోతిశ్శాస్త్రము తెలిసిన గల్గును జ్యోతిషము తెలియనిచో ఈ వ్యాఖ్యవలెనుండును.

మరియు మల్లినాథుని వ్యాఖ్యకు యింకొక చిన్న ఉదాహరణనిచ్చి యీ వ్యాఖ్యానమింతటితో ముగింతును.

శ్లో॥ అధోరగాఖ్యః స్యపురస్య నాథం
దావారికీ దేవసదూపమేత్య
ఇతశ్చ కోరాక్షివిలోకయేతి పూర్వాను
శిష్టాం నిజ గాధభోక్త్యాం
పాండ్యోయమం సార్వతలంబహరః
క్షుప్తాంగ రాగోహరి చందనేన
అభాతి బాలా తపరక్త సానుః
సనిర్గరో ధార ఇవాద్దిరాజః

ఇతి రఘువంశే ౪ సర్గ 58 60

తా॥ ఉరగ పురాధీశుడగు యీ పాండ్య మహారాజు హారములతోను, హరిచందనముతో గూడిన అంగరగమున్నా గలవారై, ఎఱ్ఱని లేత ఎండతోను, సెలయేర్లతోనూ గూడిన పర్వతరాజుగు హిమవత్పర్వతము వలెనున్నాడని వర్ణించెను.

అవట వ్యాఖ్యాతయగు మల్లినాథుడు యిట్లు వ్యాఖ్యానముచేసెను. “ఉరగా ఖ్యంసపురస్య, పాండ్య దేశే కాన్యాకుజ్జితీర వర్తినాగపురస్య నాథం ఏత్య” అని వ్యాఖ్యానించెను. ఈ మల్లినాథుడు “ఉరగపురం” అనగానే, ఎచ్చటనూ సంబంధము లేని కాన్యాకుజ్జమును ఎత్తుకున్నాడు.

“కాన్యాకుజ్జము” యనునది, దేశమో. పట్నమో నదియో, అర్థముగాక ఉత్తర భారతదేశంలోని పాంచాలదేశానికి ఒకప్పుడు ముఖ్య పట్టణమయిన ఆకాన్యా కుజ్జమును ప్రస్తుతము కనేజ్ అని పిలుచుచున్నపట్టణమును) నదిగా భావించుకొని ఆ కాన్యాకుజ్జ

తీరమున దక్షిణభారతదేశంలోని పాండ్యదేశమునకు
(కావేరీనదీ సాగర సంగమమువద్ద ఒకప్పుడు ముఖ్య
పట్నముగాయున్న నాగపట్నము (ఉరగపురము)
ఉన్నదనుకొని ఈపాించి వ్రాసాడు. ఈ విధముగా
సర్వజ్ఞుడగు కాళిదాసుని కావ్యములకు, స్వర్ణజ్ఞుడగు

మల్లినాథసూరి వ్రాసిన వ్యాఖ్యలు ఎట్లున్నవో చదు
వరులు చూచితిరి గదా! ఇలాంటివి, ఇంకా యెన్నో
వందలు గలవు. అయితే గ్రంథ విస్తరభీత్యాయిత
దితో ఆపుచుండిని, ఈ మారు మల్లినాథుడు కుమార
సంభవమును ఎట్లు వ్యాఖ్యానించెనో పరిశీలించుము.

మ న వి

[సంపత్తి, కవితలు-వ్యాసములు సమీక్షలు పంపుచూ ఈ పత్రికా వికాసమునకు అన్ని
విధముల సహకరించు రచయితలకు, కవులకు, విమర్శకులకు అభివాదములు. వీరు ఈ క్రింది
సూచనలను గమనించ మనవి:]

1. ప్రచురణలకు పంపించే ప్రతి రచనకు ప్రతి లిపి దగ్గఱుంచుకొనగలరు. చిరునామా గల
కవరుగాని ప్లాంపుకవరుగాని పంపవలదు.
2. రచన కాగితపు ఒక వైపునే స్పష్టముగ వ్రాసిపంపగలరు.
3. వ్యాసముగాని కవితగాని పంపినది మొదలు దానిని ప్రచురించమని విపరీతముగ జాబులు
వ్రాయుచున్నారు. స్వీకరించిన రచన కనీసం మూడు మాసాలకుపైగా ప్రచురింపగలము.
ఇందున గూర్చిన ఉత్తర-ప్రత్యుత్తరములు జరుపవలదని మనవి.
4. సభలు-సమావేశముల వార్తలు పంపువారు ఐదు లేక ఆరు కాగితాల మేరకు వార్తలు వ్రాసి
పంపుచున్నారు. ఇట్లుగాక అతి సంక్షిప్తముగ ఒక పేజీ మేరకు వార్తలు పంపమనవి.
5. కవితలు వ్యాసములు ఒకే విషయముపై ఎక్కువగ వచ్చుచున్నవి. రచయితలు గమనించ
మనవి.
6. సమీక్షకు పుస్తకాలు పంపినవారు తమ పుస్తక సమీక్షలు వెంటనే ప్రచురించమని కోరుతూ
జాబులు వ్రాస్తున్నారు. ఆయా సమయంలో తప్పక సమీక్షలు ప్రచురించ గలము.
గమనించగలరు. ఇందుకు సంబంధించి ఉత్తర-ప్రత్యుత్తరములు జరుపవద్దని మనవి.

సంపాదకులు



ప్రాణస్నేహితుడు

ఇల్లందల సరస్వతీదేవి

రావుకు ఏవారపత్రికయినా సరే - వెనుకనుంచి పేటలు తిప్పి చూడటం అలవాటు, ముందు గ్రంథ పరిచయాలు చూస్తాడు. తరువాత తారాఫలంచూస్తాడు. తారాఫలం చూడటంలో అతడిదొక పద్ధతి. అతడికి జాతకాలలో నమ్మకము ఉండికాదుగాని—తన రాసి ఫలాలను చూసేటప్పుడు—“ఈవారంలో అధిక వ్యయం అయ్యే సూచనలున్నాయి” అని ఉంటే నిజంగా జాగ్రత్తపడతాడు. “ఈ వారంలో నీకు అకస్మిక ధనంలాభం కలుగుందని ఉంటే రావు ఆమాటను నమ్మడు. ఉదాసీనంగా ఉంటాడు. “నిన్ను చూసి అసూయపడేవారు నీకెదురవుతారు” అని ఉంటే జాగ్రత్తగా మెలుగుతాడు. “ఇంట్లో పిల్లలకు అనారోగ్యం కలుగుతుందంటే వాళ్లను ముందుగానే డాక్టరు దగ్గరికి తీసుకు వెళ్లి పరీక్షలు చేయిస్తాడు. “మిత్రులతో ముర్ఖుల పడతావంటే వాళ్లను తప్పించుకు తిరుగు తాడు. “ఆవేశాన్ని తగ్గించుకుంటే మంచిద”ని ఉంటే చిత్రాలు గీసుకుంటూకూర్చుంటాడు. అదీ కాక పోతే తనకున్న ఆ చిన్నయింట్లోనే ఓమూల చదువుకుంటూ కూర్చుంటాడు.

ఇలాగే-పత్రికలలో వచ్చే రాసి ఫలితాలవల్లరావుకు తన స్వభావానికి ఒక విధమైన క్రమశిక్షణ యిచ్చే అవకాశము లభించింది. కాని-ఆశలుచూపే అంశాల మీద మాత్రం దృష్టిని పోనివ్వడు.

ఆ వారంలో అతడికి ఎంతకాలంనుంచో అచూకి తెలియని మిత్రుడిని గురించిన సమాచారమందుతుందని రాశిఫలం చెప్పింది.

ఎన్నడూ ఆశల జోలికిపోని రావు కళ్లు వెడల్పు చేసికుని, కనుబొమలు పైకెత్తి మళ్ళీ మళ్ళీ రాశిఫలితాలు చూశాడు. మిత్రుడి అచూకీ! ఎంతకాలంనుంచో ఎదురుచూస్తున్న మిత్రుడు అంటే ప్రాణమిత్రుడేఅయి ఉంటాడు. అతడిని గురించిన సమాచారమందుతుందా ఈ వారంలో?

రావు అలోచనలో పడ్డాడు. తనకు మిత్రులు అందులోనూ ప్రాణమిత్రులెవరయి ఉంటారు?

తాను సంఘ సంక్షేమ శాఖలో ప్రవేశించిన తరువాత పాఠశీపితాన్నంతా మదచిపోయాడు. అఫీసు పరంగా మిత్రులెవరూ లేరు. ఇప్పుడు వచ్చేవాళ్లంతా ఏవో పనులమీద వచ్చేవాళ్లే వాళ్లవంక తలఎత్తయినా చూడడు. వాళ్లు వచ్చినపని పీల్చే అనుకూలంగా-లేకపోతే ప్రతికూలంగా జరుగుతుందని తెచ్చిపెట్టుకున్న మర్యాదతో, హోదా కలిపిన దోరణిలో, మాట్లాడి పంపుతాడు.

తను ఇంటర్మీడియటునుంచి కలిసి చదివినవాళ్లలో తనకు కాస్త సన్నిహితంగా ఉన్నవాళ్ళు ఐదుమంది. వాళ్లలోముగ్గురు బి.ఏ తో చీలిపోయాడు. పోతే ఇద్దరు తను ఎం. ఏ చేసిన తరువాత ఉద్యోగం దొరక్కపోతే ‘లా’ చదివాడు. ఎం.ఏ.తో ఆ ఇద్దరూ కూడా చీలిపోయారు.

అలోచన ఆపి, కళ్లజోడు తీసి, తుడిచి మళ్ళీ పెట్టుకున్నాడు. పద్మకాలరు సరిచేసుకుంటూ ఉండగా చటుక్కున జ్ఞాపకం వచ్చింది.

నిరుద్యోగిగా ఉండటమెందుకని తనతోపాటు 'లా' కాలేజీలో చేరినవాడే విట్టు. అతడి పూర్తిపేరు పాండు రంగ విఠల్ చామనచాయ అయినా చూడచక్కని రూపం. చెయ్యెత్తు ఎర్రగాం. అతడిని ఎంతదూరం నుంచయినా గుర్తుపట్టవచ్చు. ఎందుకంటే అతడినడకలో ప్రత్యేకత ఉండేది.

తనూ అతడూ ఒకగదిలోనే ఉండేవాడు. ఒక్క గదిలో ఉన్నా ఎక్కువగా మాట్లాడుకునేవారుకాదు. హాస్టలుచుట్టూ పూలచెట్లూ ఎదురుగా లాన్ ఉండేవి. సాయంకాలం కాగానే-ఇద్దరికీ-డబ్బు చేతిలో ఎక్కువ అడేదికాదు కనుక-లాన్లో కూర్చుని కబుర్లు చెప్పుకుంటూ ఉండటం ఆలవాటయింది. మెల్లిమెల్లిగా హాస్టల్ విల్లూ హాటల్ విల్లూ అవసరానికి రావు కట్టవలసి వచ్చింది.

విట్టు ఏమాట మాట్లాడినా, ఏ విషయాన్ని గురించి చెప్పినా ఏరికూర్చిన పదాల్లా - మరిచిన వాక్యాలు నోటివెంబడి దొర్లేవి. మామూలు సంభాషణకూడా మగచిపోలేనంతగా గాఢమైన ముద్ర మనసుపైన వేసేవి. మాటలేకాదు-మనిషి, అతడి వేషముకూడా అలాగే ఉండేవి. క్రావుదువువుకున్నా - వర్షగుండీలు పెట్టుకున్నా, రోవతికట్టుకున్నా ఇంటర్వ్యూకి వెళ్తున్నట్టుగా శ్రద్ధతో దిద్దుకునేవాడు. అతడు రోవతి కట్టుకునే తీరు ఎంతో అందంగా ఉండేది. కుచ్చెక్కు చక్కగా పేర్చినట్టుండేవి.

"నిన్నుచూస్తే నాకు సిగ్గుగా ఉంటుంది" అన్నాడు రావు ఇద్దరిమధ్యా కాస్త చనవు అధికమయిన తరువాత.

"ఎందుకు?" అన్నాడు విట్టు ఆశ్చర్యంగాచూస్తూ

"ఎందుకంటే"-ఏం చెప్పను? నాకేమి అన్నిటిలో ఆశ్చర్య. నావద్దుమాడు? ఒక గుండీ పెట్టుకుంటే చాల్లే ననుకుంటాను. అద్దం చూసుకోకుండా తలదువ్వుకుంటాను. ఏమిటో జీవితం ఇలా గడుస్తోంది" అన్నాడు రావు.

"దిద్దుబాటు లేకుండానే అందంగా ఉంటావు" వంటిలు తిరిగిన జుట్టు దువ్వగానే రింగులురింగులుగా తిరుగుతుంది. వర్షకు గుండీలు లేకపోయినా - నీవు పెట్టుకోకపోయినా అదీ ఒక అందంగానే ఉంటుంది నీకు".

"వెక్కిరించకురా" అనేవాడు రావు.

"అలా అనుకోను. నహజమైన అందగాడికి దిద్దుబాటు ఎందుకురా. నావంటివాడికి కావాలి అదంతా"

నిజానికి ఎర్రగాబుర్రగా రావు ఉన్నప్పటికీ అందగాడనిపించదు. విట్టూ ఒక్కచూపుకోనే ఆకర్షి-పబడతాడు. అతడి కళ్ళు కాంతిపుంజాలేమోననిపిస్తాయి, మాట సరేసరి-తేనెలు కురిపిస్తాయి.

"చిలిపిగా అనేవాడు-" పెళ్లిచూపులకు నీవంతగా కష్టపడి అలంకరించుకోనవసరం లేదు. ఎప్పుడూ వేషంలో ఉన్నట్టే ఉంటావు "

పెళ్లిమాటరాగానే ఇద్దరికీ నవ్వాల్సింది. ఎంత సేపో నవ్వినవ్వి కళ్ళుతుడుచుకున్నారు. ఇద్దరూ అలిసిపోయి పచ్చికమీదికి ఒరిగిపోయారు.

"మనకు పెళ్లేమిటిరా విట్టూ!" ఆనవ్వులోంచి తేరుకొని అన్నాడురావు.

"ఏం ? మనం మాత్రం మనుష్యులం కామా?"

"అవునులే. వాళ్ళను పోషించేటంత సంపాదన లేకుండానే?"

తనూ విట్టూ ఒకగదిలో ఉన్నా ఒకరిని గురించి మరొకరికి బాగా తెలియదనే అనిపించింది రావుకు.

ఒకనాటి రాత్రి రావు హఠాత్తుగా నిద్రతోంచిలేచి కూర్చున్నాడు. కడుపులో నొప్పి-పోట్లు. భరించలేక చేతులతో నొక్కపట్టుకుని కూర్చున్నాడు, తెరలూ తెరలుగా నొప్పి వస్తోంది. కళ్ళుమూసుకుని మూలుగుతున్నాడు.

హస్తల్లో స్టూడెంట్లు గదులముందరగా ఉన్న వరండాకు రెండుపక్కలా కిందికి పోవటానికి మొట్టొకన్నాయి. క్రిందిభాగం కూడా సరిగ్గా ఇట్లాగే ఉంది. ముందరగా వున్న బాలిస్థలంలో పెద్దపెద్దచెట్లు, వాటికి ఎరటిపూలు, పూచినచెట్లు మాడటానికి ఎంతబాగుంటాయో అంతచల్లగా ఉంటుందా ప్రదేశం

మాలుగుతున్న రావుకు ఆ నిశ్శబ్దనిశీధిలో ఎక్కడి నుండో రాగాలాపన వినిపిస్తోంది. అతడు వింటూ కడుపునొక్కుకుంటూ బాధపడుతున్నాడు. చూస్తే విట్టూ పక్కా బాలిగా ఉంది ఎక్కడికి వెళ్లిఉంటాడు? బాటరూమ్ ?

రావు అలా కూర్చుని గంటకుపైగా అయింది. గడియారం చూసుకున్నాడు. రెండున్నర. విట్టూగనక వస్తే సిక్ రూమునుంచి తనకేమయినా మంచి తెస్తాడన్న ఆశతో మెల్లగా లేచాడు. గోడపట్టుకుని రెండడుగులు వేసి తలుపుగొక్కెం తియ్యబోతే తలుపులుతెరిచే ఉన్నాయి.

రావు వరండాలోకి వచ్చి అటూఇటూ చూశాడు అటుచినర పిట్టగోడమీద కూర్చున్నాడు విట్టూ

రావుకు గొంతెత్తి పిలిచే ఓపికలేదు. చప్పట్లు కొట్టాడు.

విట్టూ మెల్లగా లేచివచ్చి పసిస్థితి అర్థంచేసుకుని ఒక మూత తెచ్చి మంచినీళ్ళు చేతికిచ్చాడు.

మరునాడు—

“విట్టూ, రాత్రిఆగ్గడ కూర్చునిపించేస్తున్నావురా? అడిగాడు రావు. అప్పటికి రావునొప్పి సర్దుకుంది. మామూలుగా లేచి ముఖంకడుక్కునికాఫీ తాగాడు.

“ఏం లేదు. నిద్రపట్టకపోతే అలా చల్లగాలికి కూర్చున్నాను.”

మరి-కూనిరాగాలు తీస్తున్నావు ?

“అ—ఏదో కాలక్షేపం.”

మళ్ళీ ఒక నెలయినా గడవకముందే ఇలాజరిగింది. రావుకు నిద్రపట్టక ఇంగ్లీషునవల ‘కోమా’ చెతపట్టాడు. ఇంతింత ఘోరాలు జరుగుతాయో హాస్పిటల్సులో ? గతిలేనివాడు వస్తే ఇదేగతా? మత్తుమండిచ్చి శరీరంలో ముఖ్యమైన భాగాలు తీసేసుకుంటారా ? ఎంత భయానకమయిన పరిస్థితి ? డాక్టర్లంతా ఒక్కటయితే రోగి పని అంతే. చట్టున వున్నకం మూసిపక్కకు చూశాడు. విట్టూలేడు.

రావు నవలను పక్కకుపెట్టి తలుపు తెరిచి చూశాడు. పిట్టగోడమీద కూర్చున్న, నీలాకాశంలో పరుగులు తీస్తున్న చంద్రుణ్ణి చూస్తూ కవితాగానం చేస్తున్నాడవిట్టూ. చందోబద్ధమయిన పద్యాలు ఒక ప్రత్యేకమయిన బాణిలో, అర్థవంతంగా, రాగాయ్యక్తంగా గానం చేస్తున్నాడు. వింటున్న రావుకు దేహం పులకరించింది. రెండు తలుపుల మధ్యా నిలబడి, తన్మయుడై వింటున్నాడు.

విట్టూది ఇంతగొప్ప కవిత్వమా ?

ఇంత చక్కటి బాణిలో కవితాగానం చేయగలడా!

అంతవరకూ తనకు చెప్పలేదు విట్టూ-ఒకగదిలో ఉంటున్నా.

అంతవరకూ ఇద్దరూ రూమ్మేట్స్ వట్టిస్నేహితులు మాత్రమే. ఇప్పుడు ప్రాణస్నేహితులయ్యారు, ప్రతిరోజూ విటూచేత ఒక పద్యమయినా చదివించుకొని ఆ ఆనందంలో నిద్రలోకి జారుకునేవాడు రావు.

“ఏరా ! నీకు జోంపాటలు పాడడమేనా నావని ?”

“నీవునాపక్కన ఎన్నుకుంటావు కనుక ? అంత వరకూ పాడుతూఉండు.”

“చూడు రావు ! నీ కి అలవాటయితే ముందు ముందు చాలాకష్టపడతావు !”

ఎప్పుడేది లభిస్తే రాన్ని అనుభవించటం ఏదీ లభించకపోతే ఊరుకోవటము అంతే”

“ఆ వచ్చే దొరసాని ‘నీకి అలవాటు ఎవరు చేశారని నన్ను తిట్టిపోస్తుంద’ని నా భయం”

“నేను నీ పేరుచెప్పనులే”

అప్పటినుంచీ విట్టూ బిడ్డులు చాలావరకు రావు మీదపడ్డాయి. అయినా రావు బాధపడలేదు. స్నేహితుడి సాంగత్యంవల్ల కలిగిన సంతోషమే తన భాగ్యమనుకున్నాడు.

అలా ‘లా’ కాలెజ్లో చదువు ముగించారీద్దరూ. ఉద్యోగాన్వేషణలో ఇద్దరికీ దారులు చీలిపోయాయి. అయినా ఏడాదికోసారి చూసుకుంటూనే ఉన్నారు కలుసుకున్న ఆ ఒకటి రెండురోజుల్లో మనసారా తనివి తీరేటట్టుగా కబుర్లు చెప్పుకునేవారే. విట్టూ స్వయంగా గానం చేసిన కవిత్యం విని పరవశించి పోయేవాడు రావు. ఇద్దరూ గృహస్థులయ్యారు. రావుకు ప్రభుత్వోద్యోగం దొరికింది. విట్టూకి బ్యాంకిలో ఉద్యోగం దొరికింది. ఫ్యామిలీప్లానింగ్ వారి ఆదర్శం ఇద్దరే పిల్లలు.

దబ్బుబాగా సంపాదిస్తూ, ఇల్లుకట్టుకొని, గవర్నమెంటుజీపులో తిరుగుతూ, తీవిగా అధికార పదవుల ననుభవిస్తున్న రావుకు ప్రతిరోజూ రాత్రివేళల్లో విట్టూ జ్ఞాపకం వచ్చేవాడు రాసురాసు ఇద్దరూ కలుసుకోవటము తగ్గిపోయింది. కొంతకాలంపాటు ఉత్తరాలు ఇద్దరిమధ్యానడిచేవి. ఇప్పుడవీ లేవు.

విట్టూ ఉద్యోగం చేస్తున్నాడుకదా. ఆ కవితలన్నీ అచ్చువేయించుకోకూడదా? ఎవరి విలువలు వాళ్లకు తెలియవు. అయినా విట్టూ అన్నిటిలో శ్రద్ధవహించేవాడే మరి- ఈ విషయంలో అశ్రద్ధచేయటం ఆశ్చర్యంగా ఉంది.

రావు విట్టూను మందలిస్తూ ఉత్తరాలు రాసేవాడు. ఒకటి-రెండూ-మూడూ- ఎన్నిరాసినా జవాబురాదు. రావుకు ప్రాణం కొట్టుకుపోతున్నది. తెలిసిన వాళ్లనూ కలిసిన వాళ్లనూ విట్టూను గురించి అడుగుతూ ఉండేవాడు. ఇండియన్ బ్యాంక్ బ్రాంచెస్ కన్నీటికి జాబులు వ్రాశాడు.

ఎక్కడి నుంచీ జవాబులు లేవు.

కొన్నాళ్ళు రోజూ జ్ఞాపకం వచ్చే విట్టూ రావుకు జ్ఞాపకాల అడుగున పడిపోయాడు. కాని- సాయంత్రమయే సరికల్లా ఎలాగో ఉండేదతడి మనస్సు. బాగా చదువుకుంటూ పైకి వస్తున్న పిల్లలు ఎదురుగా ఉన్న ప్రేమిస్తూ ప్రేమించబడే భార్య కంటికెదురుగా మసలుతున్నా- సాయంత్రమయే సరికల్లా ఏదో బెంగ.

ఒకనాడు వారపత్రికను ఏదో ఆలోచిస్తూనే తిరగవేస్తూ ఒకచోట ఆగిపోయాడు.

1988 ఎన్నికల తరువాత ఆంధ్రరాష్ట్రాన్ని గురించిన నాలుగు చంపకమాలలు ఆహా! ఏమిహా! ఎంతటి రాజకీయావగాహన? ఎంత చక్కగా అంచనా వేశాడో?

ఎవరీ రచయిత?

రావు మొదటి నుంచీ చదివాడు. మళ్ళీమళ్ళీ చదివాడు. రచన చేసింది పాండు.

“ఆరివిట్టూ! ఎన్నాళ్ళకు దొరికావురా? నిన్ను పట్టేశాను. నీ కవిత్యం వల్లే, నీవు వట్టుబడ్డావు కొన్నాళ్ళు ఎక్కడున్నావురా?”

రావు వెంటనే ఆ ప్రతికాధిపతికి “మీ వార పత్రికలో ప్రచురితమయిన ‘పాండు’ కవిత్యాన్ని చదివి నేను చాలా సంతోషించాను. ‘పాండు’ గారి ఆద్రస్య తెలియ పరచవలసింద”ంటూ ఓ ఉత్తరం రాశాడు.

నాలుగో నాటికల్లా ఎడ్రసు వచ్చింది.

రావు ముఖం ట్యూబులైటులా వెలిగింది. మనిషిలో చాలా ఉత్సాహం వచ్చింది. జీవు నిండా పెట్రోలు పోయించు కున్నాడు. క్యాంపు నెవమ్మీద బయలుదేరాడు.

ఏవేవో ఊహలు - ఎన్నెన్నో ఊహలు! తప్పిపోయిన కన్నడిగ్గి దొరికినంత సంతోషం! పట్టరాని ఆనందంతో మునకలు వేస్తున్నాడు. విట్టుకిద్దరు మగ

పిల్లలు. పెరిగి పెద్దవాళ్ళయి ఉంటారు. ఏం చదువు తున్నారో? ఇప్పుడే తన పెద్ద కూతుర్ని కోడలిగా చేసుకోమని చెప్పి ఉంచాలి. అలా చేస్తే తమ స్నేహం బంధుత్వంగా మారి, మరింత గాఢంగా మారుతుంది.

జీవు అది వేగంగా పడుగులు తీస్తున్నది మర్యాపూరి పన్నెండు గంటలు దాటింది. ఒక హోటలు ముందు జీవు ఆవుకుని రైవరూ రాహు భోజనం చేశారు. అక్కడ అడిగితే విట్టు ఉన్న ఊరు ఒక పదిమైళ్ళ దూరం ఉందని చెప్పారు. పైగా అది కుగ్రామ మని కూడా తెలిసింది.

‘అది కుగ్రామమే అయితే బ్యాంకు ఉంటుందా?’

అతడికి సందేహం కలిగింది. మళ్ళీ ఎడ్రసు గల చీడిని చూసుకున్నాడు.

పాండు

కేరాఫ్ కిల్లికొట్టు శివయ్య

అంగలూరు.

ఉలిక్కి పడ్డాడు రావు. ఎడ్రసు కాగితం సరిగా చూసి, చదివి జేబులో పెట్టుకున్నాడా? బ్యాంకి ఆఫీ సరు వితలేమిటి? కేరాఫ్ కిల్లికొట్టు శివయ్యేమిటి? తనకు వచ్చిన ఎడ్రసు కాగితమేనా ఇది? రాగానే జేబులో పెట్టుకున్నాడు కదా? చూడకపోతే ఇంత దూరం ఎట్లా వచ్చాడు?

ఊరిపేరు మాత్రమే చూసి ఆత్రంగా కాగితం జేబులో కుక్కుకున్నాడు. ప్రాణస్నేహితుడి అచూకి దొరికిన సంతోషంతో అంతే జరిగింది.

జీవు ఒకచోట ఆగింది. కిల్లికొట్టు శివయ్య ఎక్కడంటాడని రైవరు వెళ్ళి తెలుసుకుని వచ్చాడు.

ఆ ఊరు చాలా చిన్నది. మట్టిరోడ్డు. వర్షాకాల మయితే బురదబురదగా ఉంటుంది. రెండు సందులు తిరగగానే శివయ్య కిల్లికొట్టు దొరికింది. ఆ ఊరికల్లా ఒకటే కిల్లికొట్టులా ఉంది. జనమంతా ఉన్నారు.

రైవరు చీటీ చూపించాడు శివయ్యకు.

శివయ్య దిగ్గున లేచి, ఆ చీటీ పట్టుకుని జీవు దగ్గరికి వచ్చి చూశాడు. జీవులో కూర్చున్నాయన పెద్ద అఫీసరులా ఉన్నాడు. ఈయనను ఆయనకు చూపిస్తే ఏం ప్రమాదమోసని అలోచించాడు.

“ఈ అయ్యగారు నాకు తెలియదండి. అయినా ఆరితో మీకేం పనండి?” అడిగాడు.

“అయితే నీకు తెలుసునన్నమాట! ఆయనకు నేను ప్రాణ స్నేహితుడిని. అతికష్టమీద ఎడ్రసు సంతాపించాను. తొందరగా చూపించు అయిన ఇల్లు”

శివయ్య చాలాసేపు తటపటాయించాడు చూపించటానికి.

రావు మరొకసారి అడిగాడు వేడుకుంటున్నట్టుగా.

‘మీరు జీబు దిగి నాతోరండి-చూపిస్తాను. కాని నా పేరు ఆయనకు చెప్పకండి.’

సంబరంగా కారు దిగాడు రావు ‘నేను చెప్పను లేండి’ అంటూ అతడి వెనుక అడుగులు వేసుకుంటూ వెళ్ళాడు. కిల్లికొట్టు వెనకాల నాలుగడుగులు వెడల్పు గల సందులో నుంచి తీసుకువెళ్ళి ఒక పాక ముందర నిలబడి ఇదే, అని, వేలితో చూపించి వెనక్కుమళ్ళాడు శివయ్య.

పడక కుర్చీలో ఒకతడు కూర్చుని ఉన్నాడు. పక్కన స్థూలు మీద పత్రికలూ కాగితాలు పడి ఉన్నాయి. ఒక పక్కగా ఒక సురిక మంచం, దాని మీద ఒక దుప్పటి దిండు ఉన్నాయి. చూడుకు కట్టిన తాటిమీద ఆరవేసిన బట్టలూ, ఒక మూలగా ఒక కుండా దానిమీద మూతా, గ్లాసూ ఉన్నాయి.

కూర్చున్న వ్యక్తి ఒక తువార కప్పుకొని రెండు చేతులూ, రోపం పెట్టుకుని ఉన్నాడు.

రోపలికి అడుగు పెట్టిన రావు ఆ వ్యక్తినే కన్నార్పకుండా చూస్తున్నాడు.

ప్రాణ స్నేహితుడు

కళ్ళు కళ్ళు కలుసుకున్నాయి.

వెంటనే గుర్తుపట్టగల స్థితిలోనే ఉన్నారిద్దరూ.

ఒణుకుతున్న కంఠంతో “విట్టూ! ఏమిటిది?” అన్నాడు మొదటి పలకరింపుగా రావు. అంతలోనే కన్నీళ్ళు చెంపల గుండా జాలువారాయి.

“ఎందుకొచ్చావిక్కడికి? ఈ అద్రసు నీకెలా తెలిసింది?” విట్టూ కంఠం కఠినంగా ఉంది.

“అట్లా అడుగుతా వేమిరా విట్టూ? ఇన్నాళ్ళు నీ అద్రసు తెలియక బాధపడ్డాను. ఇటీవలే అతి అతికష్టమీద పతికల వాళ్ళ దగ్గర్నుంచి సంపాదించాను. ఎద్రసు తెలిశాక ఒక్క నిమిషం అగబుద్ధనలేదు. నా మీద నీకేం కోపం లేదు కదా! ప్రాణ స్నేహితుడవని చూద్దామని వచ్చానురా” కళ్ళు తుడుచుకున్నాడు.

‘ఇంత కాలం నీవేమయి పోయావని బాధ పడ్డాను ఆ కవిత్యం పేపర్లలో చదివే సరికి నీవేననుకున్నానురా. నీ సంగతి చెప్పు? నీకి అవతారమేమిటి? నీ ఉద్యోగమేమయింది?” మంచమీద కూర్చోబోయాడు రావు.

“వద్దు, దానిమీద కూర్చోకు” యించుమించుగా అరిచాడు విట్టూ.

నిర్భాంత బోయాడు రావు. మతిగాని చలించ లేదు కదా? మతి చలిస్తే ఆ కవిత్యమెలా రాస్తాడు?

“జ్ఞాపకం తెచ్చుకో నేను రావును. నీ స్నేహితుణ్ణి” అన్నాడు అతడినే చూస్తూ రావు.

“పేపర్లు తీసి మంచమీద పడేసి ఆ స్థూలు లాక్కుని కూర్చో” అన్నాడు బొంగురు పోయిన కంఠంతో.

రావు ఒదిగి ఒదిగి స్థూలు మీద కూర్చుని, విట్టూ ముఖం లోకి చూశాడు. నెరిసిన క్రాపు-చెదిరిన తల వెంట్రుకలు చిందర వందరగా ఉన్నాయి. గడ్డం పెరిగింది. గుండీలు లేని చొక్కా వేసుకున్నాడు.

దానిపైన ఒక తువాల కప్పుకున్నాడు. అదీ చాలా మాసిపోయింది. కాళ్ళకు మాత్రం లేసులక్కర లేని బూటు ఉన్నాయి.

రావు కళ్ళల్లో అర్థింపు స్పష్టంగా కనబడుతోంది.

“ఏం లేదురా. ఇంకా ఏదెనిమిదేళ్ళ సర్వీసు ఉంది. కాని నేను ఉద్యోగం వదిలిపెట్టి నాలుగేళ్ళయింది” తల వంచు కున్నాడు విట్టూ.

“ఎందుకని?” అదుర్దా ఆవేదన కలిపి తేక పెట్టి నట్లయింది.

“ఏముంది? లోక సహజం. పెల్లరిద్దరికి వానేషన్లు కట్టి చదివించాను. ఆ డబ్బు కోసం ఓవర్ టైము కూడా చేశాను. పరిష్కలంగానే ఇద్దరూ డబ్బు సంపాదనకోసం గల్లు కంట్రోలుకు వెళ్ళిపోయారు. అప్పు చేసి ఒక ఇల్లు కట్టాను నా అశ్రద్ధమూలంగా అరోగ్యం చెడి ఈ జబ్బులోకి దిగింది. బ్యాంకు ఉద్యోగం పోయింది వచ్చిన డబ్బు ఇంటి అప్పు కింద సరి పోయింది. నా భార్య ఆ యిల్లు రాయించుకుని నన్ను వెళ్ళగొట్టింది. మారుమూల ఎవరూ గుర్తుపట్టనిచోట ఈ గ్రామంలో- ఏర్పరుచుకున్నాను ఈ ఆశ్రమాన్ని. విట్టూనవ్వాడు. కాని- ఆ నవ్వు ఆర్తనాదంలా ఉంది.

“ఇంత బ్రతుకూ బ్రతికి, ఈ శివయ్య అదరణలో ఉన్నావుట్రా?” రావుకు మతి పోయినట్లవుతోంది.

“ఈ శివయ్య నేను ఉద్యోగం చేసే కాలంలో అచెందరుగా రిటైరయ్యాడు. నేనే అతడిచేత కిల్లి దుకాణం పెట్టించాను. సిగరేట్లకాక చాటుగా వైన్ కూడా అమ్ముతాడు.”

“మరి నీ పోషణ?” కడుపులో ఉన్న ఆవేదనంతా ముఖంలో కనబడుతోంది రావుకు.

“నా పోషణ?” ఒక వెడద నవ్వు నవ్వాడు విట్టూ. మన కాలేజీలో ఒకడు కవిత్యం రాసేవాడు జ్ఞాపకముందా? వాడి సాంగత్యంలో కొంత కవిత్యం రాశాను, ఇప్పటికీ విరామమే కనుక దాన్నే సాగిస్తున్నాను.”

“మరి-నీ ఆరోగ్యం నిన్ను కవిత్యం రాయనిస్తున్నదా? మరి-నీవు బైటికి రావటంలేదనీ, నిన్ను చూసిన వాళ్లెవరూ లేరనీ తెలిసింది నిజమేనా?”

“అవును నిజమే. నన్ను చూడాల్సిన పనేముంది ఎవరికయినా? నా పక్షాన ఈ శివయ్య అన్ని పనులూ చేస్తాడు. మెట్రిక్ వరకూ చదువుకున్నాడు. ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు నా పేర చేస్తాడు”

“నీ పోషకు చాలినంత డబ్బు వస్తుందామరి?” రావుకు విచారంతో పాటు ఆశ్చర్యం కూడా కలుగుతోంది. వీటినిన్నీ దీని నమ్మటమూ నమ్మకపోవటమూ?

“ఆ, కొన్ని పబ్లిషింగ్ కంపెనీలు ఆనువాదాలు చెయ్యమనీ, మరికొన్ని పుస్తకాలు వ్రాయమని కోరుతూ ఉంటాయి.

మా శివయ్య ముందుగా డబ్బు తీసుకునిగాని వ్రాత ప్రతి ఇవ్వడు”

రావు ముఖం తెల్ల కాగితంలా ఉంది.

“ఇక్కడే పోస్టాఫీసులో పాండు పేరున ఎక్కంటు పెట్టాను. నా బ్రతుకు ఇలా తేర వెనుక నడుస్తోంది.”

అప్పుడే చూశాడు రావు అతడి చేతి వేళ్ళను. అవి అలవాటు చొప్పున బైటికి వచ్చి భుజమీద ఉన్న తువారను సవరించి లోపలికి వెళ్ళాయి.

ఆ వేళ్ళకు కట్టు ఉన్నాయి.

ఒళ్ళు జలదరించింది రావుకు.

తానెరిగిన విట్టూ ఈ బూచి తొంటి విట్టూకి ఎంత భేదముంది?

అప్పుడు ఎంత సొగసుగా అలంకరించుకుని ఎంత తీవిగా ఉండేవాడు? ఆ ముఖ వర్ణస్సు ఏమయింది?

అప్పుడు-అతడు రేపటి ఆశతో బ్రతుకుతున్నాడు.

నేడు-నిన్నటి విషాదంలో కుమారులున్నాడు.

ఈ రచనలు ఆరితేరాయి. కసుగాయలు కావు. ఆరమగ్గిన పండ్లనుకున్నాడు తను విషాదంలో కళాని వృద్ధి జరుగుతుంది కాబోలనుకున్నాడు.

విట్టూ పేర అచ్చపుతున్న రచనల కేమిపేరు పెట్టాలి?

“ఏమిటా ఆలోచన రావు? ఈ ఆశ్రమంలో నేనేమీ తెప్పించి ఇవ్వలేను నీకు!

ఆ మాటలకు ఉలిక్కి పడ్డాడు రావు.

“ఒరే విట్టూ! నీ చేతికి కళ అబ్బిందనిపించు తుంటున్నావుగాని-మెదడుకు ఆలోచనలబ్బలేదరా. ఈ జబ్బు వచ్చిందని సంఘాన్ని వెలివేస్తావుట్రా? దేశంలో మంచి డాక్టర్లున్నారు. మంచి మంచి మందులు వచ్చాయి. నా వెంటరా, నీకు మంచి వైద్యము చేయిస్తాను. నీమీద నీకు శ్రద్ధ లేకపోవచ్చు. కాని-నీ మీద నాకు శ్రద్ధ ఉన్నది. నా ప్రాణాన్ని పణంగా పెట్టి అయినా నీకు నయం చేస్తాను. రా”

విట్టూ మౌనంగా కూర్చున్నాడు ఏంటూ.

“నీవు నా ప్రాణ మిత్రుడివిరా. నిన్నీ స్థితిలో చూడలేకుండా ఉన్నాను. దారా నాతో? నా జీవులో తీసుకువెళ్ళాను. ఈ జబ్బుకు మంచి కేంద్రాలున్నాయి. ఒక దానిలో నిన్ను చేర్చించి నయం చేయిస్తాను. నీ క్రిందటి జన్మకు అప్రతిష్ట రాకుండా పాండుపేరు మీదనే చలామణి అవుదుగాని, నా మాట వినరా విట్టూ!” విట్టూ భుజమీద చెయ్యి వెయ్యాలని లేచాడు అప్రయత్నంగా.

“ఒరే దూరంగా ఉండమని చెప్పలేదా?” విట్టూ కంఠంలో కాతన్యం తొంగి చూసింది.

సంద్య చీకట్లము కుంటున్నాయి.

“నీకు వేళయింది వెళ్ళిపో రావు?”

“నేను వెళ్ళడానికి రాలేదురా నీకిష్టం లేకపోయినా నెన్ను బలవంతంగా జీవు ఎక్కించి తీసుకుపోతాను.”

ఇందుప గింజలంత భాషాలు నిలిచాయి. విట్టూకి రావు వంక అర్ధంగా చూశాడు.

“ఓరే, స్నేహమే అన్నిటిని గెలుస్తుందని నేననుకోలేదురా రాహు?”

“ప్రేమకంటే స్నేహమే గొప్పదని ఈ సృష్టి నిరూపిస్తుందిరా” రావుకు సంతోషం కలిగినట్టు చిరు నవ్వు నవ్వాడు.

ఆ రాత్రి శివయ్య ఇంట్లో భోజనం నిద్ర అయింది రావుకు దైర్ఘ్యవరుకూ.

తెల్లవారిన తరువాత కాఫ్యాదులు ముగించుకుని రావు వచ్చేసరికి విట్టు పోస్టాఫీసులో దాచిన డబ్బు తెప్పించుకున్నాడు. టైరం చేయించుకున్నాడు. సూట్ వేసుకుని చేతులకు గ్లవ్సు తొడుక్కున్నాడు. తం వెంట్రుకల నెరుపూ, కొద్దిగా మీదపడిన వయసూ తప్ప హస్తాల్లో పట్టగోడమీద కూర్చుని కవితాగానం చేసిన విట్టు కనుపించాడు రావుకు.

తిన్నగా జీపు దాచేపల్లి హాస్పిటల్ కు చేరుకుంది. దారిలో ఇద్దరూ వివూర్థులూ కబుర్లు చెప్పుకున్నారు.

హాస్పిటల్లో చేరిన విట్టుకి అన్ని పరిశీలన అయ్యాయి. వ్యాధి ఏ స్థాయిలో ఉన్నదీ డాక్టర్లు తెలుసుకున్నారు. దానికి తగినట్టు చికిత్స మొదలయింది. ఇంటెన్సివ్ డ్రీడ్ మెంటు జరుగుతున్నది.

రావు అతడిని వదలిపెట్టలేక బాధపడుతూనే శాగ్రతలు చెప్పి వెళ్ళిపోయాడు.

విట్టు దగ్గర్నుంచి ఆరేడు నెలలు ఉత్తరాలు వస్తూనే ఉన్నాయి. ప్రతి ఉత్తరంలోనూ అతడు నూరిపోసిన రైరానికి కృతజ్ఞతలు చెబుతూనే ఉన్నాడు విట్టు, తన ఆరోగ్యమెంత మెరుగవుతున్నది సంతోషంతో తెలుపుతూనే ఉన్నాడు.

ఏదాది అయికాకముందే మళ్ళీ ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు అగిపోయాయి. రావు ఆదుర్దాతో హాస్పిటల్ అధికారులకూ డాక్టర్లకూ విట్టుని గురించి జాబులు వ్రాశాడు.

విట్టుకి వ్యాధి తగ్గింది గాని మరొకొన్ని రోజులు మందులు తీసుకోవాలని రాసి యిచ్చి డిస్చార్జి చేసి నట్టుగా ఉత్తరం వచ్చింది.

రావు కలవర పడ్డాడు తను ఇంతకన్నపడి, బ్రతిమిలాడి, తీసుకువచ్చి, హాస్పిటల్లో చేర్చిస్తే నయం కాగానే స్నేహితుడికి ఒక కార్డు వ్రాయకూడదా? ఎక్కడికి వెళ్ళినా తన దగ్గరికి వచ్చి కనబడనిదే వెళ్ళనని మాట యిచ్చినవాడు నిలుపుకోకూడదా? ఏం మనిషి? ఏం మనిషి? అతడి స్వభావమేమీ మారలేదు.

రావుకు రిటైరయ్యేకాలం దగ్గరికి వచ్చింది. కూతుళ్ళకు పెళ్ళిళ్ల చేశాడు. ఆ పెళ్ళిళ్ళకు విట్టు వచ్చి ఆశీర్వదించలేదని కించపడ్డాడు. తనను అభినందించలేదని బాధపడ్డాడు. కాని-విట్టు ఎక్కడున్నాడని ఈ కబురు తెలుస్తుంది? మనసు సరిపెట్టుకున్నాడు.

రోజూ తలుచుకునేవాడు. ఆ మైత్రీ అతడిని బాదిస్తునే ఉన్నది. కాలం మెల్లగా గడుస్తున్నది.

ప్రభుత్వ పక్షాన రావు ఢిల్లీ నగరం వెళ్ళాడు. కమిటీకి హాజరయిన తరువాత నగరంలోని ఆంధ్ర సంఘాలలోని పెద్దల నందరినీ కలుసుకున్నాడు ఇంకొక్కరు మిగిలారు. అయనకోసం రావు ఆటోలో బయలుదేరాడు సంఘం కార్యదర్శితో.

దారిలో అద్భుతమైన భవనాల జంట ఒకటి కనుపించింది. అత్యంతాధునికంగా కన్పించిరేటట్టున్నది. ఢిల్లీ వంటి మహానగరంలో ఆ భవనాలను సామాన్యుడు కట్టగలడా? నెలకు నాలుగయిదు వేల అదాయం గలవాడయినా కట్టలేదేమో! స్థలం ధరే లక్షలు చేస్తుంది.

“ఈ యిల్లు కొత్తగా కట్టినట్టున్నారు. ఈ స్థాయిల్లో కడిలే చాలా డబ్బువుతుంది కదూ?” అడిగాడు రావు.

“ఈ జంట భవనాలా అండి! రంగం అని ఒక ప్రభుత్వ కాంట్రాక్టరు కట్టాడండి అతడికి ఇదొక్కటే

వ్యాపారం కాదండి ఎన్నోసైడ్ బిజినెస్లు ఉన్నాయండి, మనిషి చాలా తెలివైనవాడు. చాకు లాంటి మనిషి, పి. డబ్ల్యు. డి. అంతా అతడి చేతిలోనే ఉంది. అటువంటివాళ్ళు కట్టకపోతే నెల జీతగాళ్ళు కదలాతారా ?” అన్నాడాయన.

రావు స్నేహితుడి యింట్లో మళ్ళీ ఆ భవనాల ప్రసంగం వచ్చింది.

‘అతడా ఆరంగమేనా ? చేతులకు గ్లవులూ సూటు వేసుకుని ఓరుగుతూ ఉంటాడు ? ప్రభుత్వ మంతా తన చేతిలో ఉన్నట్టు మాట్లాడే ఆయన కదూ ? కాని ఒకటైతే ఆయన దగ్గర మేము దేనికో విరాళమివ్వమనగానే వెంటనే ఐదువేలిచ్చాడు. అట్టియంగా మాట్లాడతాడు. మహానుభావుడు. ఇంతా అయితే ఆయన ఇక్కడికి వచ్చి అరేడేళ్ళయిందేమో ? ఇంతలోనే ఢిల్లీ నగరమంతా ఆయన పేరు మోగిపోతోంది.’ ఈ మాటలు ఇద్దరు ముగ్గురినోట విన్నాడు రావు.

అతడిని గురించిన ఆకారాది వివరాలడిగి తెలుసుకున్న తరువాత రావు ఆయోమయంలో నుంచి బయటపడ్డాడు. ఒరే ! పాండురంగవితల్ ! పేరును మూడు ముక్కలుచేసి—మూడు నాటకాలాడావు

గదరా. ఆ కవితాగానమంతా హాస్టల్ వాచ్ మెన్ కూతురికోసమా ? ఆ ఆశ్రమవాసి కావటం ప్రభుత్వం డబ్బు స్వంతానికి ఉపయోగించుకున్నందుకా కవిగా పేరుతెచ్చుకొన్నది అమాయకుడైన సహాధ్యాయి కవిత్వంతోనా ?

అమాయకుడు తన కవిత్వమంతా అప్పువేసుకోలేక ఒక పుస్తకంలో చేతిరాతతో రాసుకున్నాడు. అది కనబడలేదని పిట్టివాడిలా అంఠిని అడిగి లేదనిపించుకుని కన్నీళ్ళు పెట్టుకున్నాడు. ఆ సంవత్సరమే అతడు కాలేజీనుంచి వెళ్ళిపోయాడు. అదంతా అదంతా ఇక్కడ ఉపయోగించుకున్నావా ? ఎవరిని మోసంచేసి ఈజంటభవనాలు కట్టావురా ?

ఇన్ని ఋజువులు దొరికినా రావుకు విట్టుమీద ఉన్న విశ్వాసం చెడలేదు. నమ్మలేకపోతున్నాడు. తన మనసు ఆంక్షలు పెడుతోంది. తనప్రాణ స్నేహిదయిన విట్టుమీద ‘ఇటువంటి అపవాదులా ?’ అంటోంది మనసు. అతడు స్వచ్ఛమైన స్ఫటికం లాంటివాడని నొక్కినొక్కి చెబుతోంది.

హృదయ భారంతో లేచాడు రావు.

‘సుదర్శన’

2-2-14181/2, న్యూ నల్లకుంట

హైదరాబాదు-44

కూచిమంచి తిమ్మకవి రాజశేఖర విలాసము

ఎమ్. జాగయ్య (ఎం.ఏ.)

దీనినే “భల్లాణ చరిత్ర”యని కూడ యందురు. ఇందలి కథాంశము ప్రాచీన శివభక్తులు మూఢ విశ్వాసముల యొక్కయు, శ్రీనివాసాచార్యులను గ్రహించిన దేవతలు కరుణించి ప్రసాదించినవే మనకోరికలు.

ఈ శివభక్తులు భల్లాణరాజు గురు మతావలంబితుడు. తానొకప్రతంబుని ఇష్టదానవ్రతం సంకల్పించి సమస్తదేశముల జంగముల రావించి, వారి కభీష్టములై నటువంటి కోరికలు నెరవేర్చెదనని ప్రతిజ్ఞ (శపథము) చేసెను. ఇట్టివారై తెలిసిన సమస్తదేశ ద్రిమ్మరులు, యోగులు, సాధువులు, సన్యాసులు సింధుకటకాదీశ్వరుడగు భల్లాణరాజు నాశ్రయించిరి.

అట్టి శివభక్తులు నౌనట విభూతిరేఖలు, మెడలో రుద్రాక్షమాలలు, చేతిలో జపమాలలు, కొమ్ముచెంబులు, పిండిగంటలు, శంఖములుకొనుచు లేడి చర్మములు ధరించి, దర్బాసనములు తగిలించుకొని, ఆరుప్పింజర మడత నారవల్కములగు ధోవతులు గట్టుకొని లెక్కలేని జంగాలు నింగికెగసీరాగ, భల్లాణరాజు వారి యభీష్టములను నెరవేర్చుచుండెను.

అంతనిట్టి వారై విన్న నారదుడు మనంబున సంతసించి శంకరున కెరుక పరచెను. అంత నా శివుడు కైలాసము నుండి తరలి జంగమ వేషధారియై యువరాజు నాశ్రయించెను. భల్లాణరాజు ఈ కపట వేషధారియైన శివుని యత్యంతాదరాభిమానముతో చూచి సత్కారములు చేసెను. కాని ఈ జంగము నేదని గ్రహింపక (కోరిక) తనకు పడుపుతనమే గల వేళ

నిమ్మని కోరెను. రాజు జంగములుకోరిన కోరికలను కాదనువాడు గాడు. కనుక ఆ రోజు వేళ్ళ వాటికలను గాలించెను. కాని జంటలేని వేళ్ళలాతని కంట బడరయ్యెను.

అప్పుడు రాజు భిన్నులై తన మాట నిలబెట్టుకొనుటకై యత్నించిన ఫలితము దక్కలేదు. చివరకు మాటనిలబెట్టుకొనుటకై తన భార్యను బ్రతిమాలి యామెను వేళ్ళవలె భారణలుచేయించి, యాతని (శివుని) వద్దకు కొనిపోయెను.

ఇట్టి విషయము గ్రహించిన టక్కరి జంగమ రూపుధారి శివుడు యాభక్తుని (భల్లాణరాజు) సత్యవాత్సలనకు, భక్తి పరత్వమునకు, సాహసమునకు సంతసిల్లి తన నిజరూపమును చూపించెను. అట్టి రాజశేఖరుని, వాని ఇరువురు భార్యలను సనశ్శరీరములతో కూడ కైలాసమునకు చేర్చుకొని, ప్రమదగణ రూపజగావించెను.

ఇట్టి కథను మన కవి తిమ్మన ప్రబంధ పక్కిన నడిపించిన కావ్య స్వరూపము చూడవచ్చును.

కవితత్వపు సొంపు :-

ఈతని కవితత్వము గంగా ప్రవాహమువలె అనర్గళ ప్రసారముగను, ద్రాక్షాపాక ప్రదురముగను, మిక్కిలి రసవత్తరమై, పాకభూయిష్టమై యందరాచున్నది.

సమకాలీనులైన ఏనుగు లక్ష్మణకవి వీరిని గూర్చి చెప్పిన మాట.

('రాజశేఖర విలాసము' పీఠికలో గలదు ఈ పద్యము.)

క॥ హాటక గర్భవదూరీ

లాటన చలితాంఘ్రినూపురారావళి

పాటచ్చరములు తేనియ

తేటలు మా కూచిమంచి తిమ్మయ మాటల్.

అని సభ యందు పొగడి నట్లున్నది ఈతని యక్షరాశ్యాన కాలములో ఈతని తల్లి ఇతని కభ్యంజనము సేయుచు నెత్తిన నమరు రాచి యంతలో కార్యాంతరమున పోయి ఆ పని చూచుకొని వచ్చునంతలో 'కుక్కుచేశ్వరస్వామి' ఈ బాలుని ముందు నిలిచి యనుగ్రహింప దలచి వచ్చి వృద్ధ బ్రాహ్మణ రూపము దాల్చి వచ్చి ఇరువది గను పుం చెఱుకుగడ చౌకదానిని యిచ్చి యదృశ్య మయ్యెను. అతడా చెఱుకుగడను తినుచుండగ చూచిన తన తమ్ముడు జగ్గన ఈతని చెంత నాడుకొనుచున్న వానికి చెఱుకుగడ విరుచుకొని పడి గఱుపుల గడ యిచ్చెనట ఇట్లుగటంచేత యిరువురకు సమానముగ కవిరాధార యల్పిసటు ఇతిహాసము గలదు. (ఇది గ్రంథ రచనలో గలదు.)

ఇది కల్పితమైనను కాకున్నను ఈతని కవిత హృద్యముగా నున్నది. ఈతడెంతటి ప్రబంధము వేని యతి వేగముగా పూరించెడి వాడట. ఈతని చివరి కావ్యమైన శివలీలావిలాసమును (31) ముప్పదియొక్క దినములలో పూర్తి గావించినట్లున్నది.

కవిజంగాలను గూర్చి జెప్పిన పద్యము

సీ॥ మల్లయ్య, వీరయ్య మఱి విదూపాక్షయ్య,

జడముడి బసవయ్య శంకరయ్య

పిడిఘంట చిక్కయ్య భీమయ్య సోమయ్య,

శివయ్య హరిజాంక శేఖరయ్య

మరులయ్య సంగయ్య మార్కండ లింగయ్య

పర్వతనాథయ్య పశుపత్యయ్య

శరభయ్య రుద్రయ్య కరపాత్ర సిద్ధయ్య,

శంకంత యోగయ్య శ్రీగిరయ్య

విశ్వనాథయ్య వీరమాహేశ్వరయ్య,

యాదిగాఁ బేరుగల్గి మహాత్ములయిన

జంగమస్వాముల రాజసముఖమునకు,

సరగఁ జనుదెంచి రత్యంత సంభ్రమమున

(1-189)

అని కవి తన శివతత్త్వసారాంశమును గురువగు లింగనారాయణ ఆరాధ్యవైవమగు శివుని, శైవుల యొక్క నామంబులను తెలియజేసి శివారాధకుడైనాడు ఇందలి పేర్లు ప్రస్తుతము ఆంధ్రప్రదేశ్ మండల మందలి పాలమూరు (మహబూబనగర్), రంగారెడ్డి, మెదక్, నల్గొండ జిల్లాలలోను మరియు కర్ణాట దేశ మందును విరివిగా వాడబడు పేర్లు అధికములు. కొంత వరకు కర్నూలు, కడప జిల్లా లోను శ్రీశైలప్రాంత మందును, కరీంనగర్, మేములవాడ లోను కూడా ఇట్టి నామంబులు విరుచుచుండును.

లిలింగదేశ మనబడు మన ఆంధ్రదేశమున లింగ రాజుచే ప్రాంతమునకు (ద్రాక్షరామ, భీమేశ్వర, శ్రీశైలామగాను బట్టి) శైవుల నామంబులు గ్రహింప వచ్చును. జంగమ స్వాములను ఆదరించె భల్లాణరాజు చివరకు తన భార్యనైన పంపేటందుకు సిద్ధపడెను. కావున యిట్టి దైవ పరత్వము, ప్రాణాలనైన విడిచే భక్తి తత్వములు గల వాడుడిరి.

కపట పేషదారియైన పరమ శివునకు భల్లాణరాజు వేశ్యను చేర్చుటకు యత్నించుటయు, నట గీతాలాపం బులు వినుచున్న వేశ్యలు ఒక్కరు కూడ ఒంటరిగ లేమిచే విన్నుడైన రాజు గ్రహించిన తీరును, తిమ్మకవి తెలుగుపారి ఆడపడుచుల సొమ్ములెన్ని (ఆభరణములు) రకము లుండునో వాటిని, మనకు ఈక్రింది పద్యము వలన తెలుపుచున్నాడు.

సీ॥ బన్నసరంబులు, పచ్చల కడియంబు,
లాణి ముత్రైజేరు లందియలును
గమ్మలు, బవిరెలు, గంటల మొసూళ్ళు,
రంగైన భుజ కీర్తులుంగరములు,
మొగపులతీగెలు బొడగలు బావతీ,
త్పిలంపు ముంగలు, లేవళములు,
చెవుల పువ్వులు, మంచి చేర్చుక్కు బొట్టులు,
సొగసొప్పు బంగారు మొగలి తేకు.

(2-105)

యని కవి అచ్చుతెలుగు భాషయందలి తెలుగువారి సొమ్ముల పేర్లను విడివిడిగా వాడినాడు. నానా రక ముల మణులు గ్రుచ్చిన దండలుగల, పచ్చలు తావిన చేతి మరియు కాళ్ళ యొక్క కడియంబులును, శ్రేష్ఠ మైన మంచి ముత్రైముల హారములు. అందెలుగాను, చెవి కమ్మలు, చెవులపొగులు, గజగజ మ్రోగెడి యెలల యందలి నూళు త్రాడులకు బిగించిన స్త్రీగజ్జలు గలవియు, రంగురంగుల స్కంధ భారములు, మెరుగైన ఉంగరములును, మొగిలి రేకులవంటి బొగడలు (అనగా వీటిని తెలంగాణమున బుగిడిలు యని అందురు ఇవి చెవిను. యొక్క పై భాగమున నడుమ బంగారమున ముత్యములు గ్రుచ్చిన గుత్తి ఉండు) బావతీ అనగా ఇవియు బావనీలు అందురు. ఇవి చెవి పై భాగమున ధరించెడి కర్ణాభరణం నీల వర్ణముగల ముంగురులు గల, చెవిపువ్వులు ఇవి రకరకాలుగా (పద్మముల వలెను, హంస, నెమలి. ఆశ్వము, గజము, పుష్పములవలె చేయించుకొనెడివారు) ధరించెడివియు, మంచి గంధముతో పెట్టబడిన అర్థ చంద్రాకారపు చుక్క బొట్టులు ధరించినవారును, సొగసైన బంగారు మొగలి తేకులు ధరించిన వేళ్ళులు ఆ రాజు రాజునకు కన్పించిరి. కావున కవి దీని వలన నాటి ప్రజల ధారణాదులను గ్రహించినవారై సులభ శైలితో సామాన్య జనానీక వస్తువాహనాదుల నామ మాత్రములను కూడ విడనాడక పూసగ్రుచ్చినట్లు మనకు చూపించినాడు.

అట్లే వారదుని వలన భల్లాణ చరిత్ర విన్న శివుడు పరీక్షింప వచ్చి, రాజు వద్ద కోరిన కోరికలతో తగని కామ కోరికను వెల్లడించి, నాటిరేయి ఏ మగవానితో లేని వేశ్యనైన తోడితెమ్మని చెప్పిపంపి, ఆపై రాజు కోరిక మేరకు శివుడు చెప్పిన మాట ఇది.

కం॥ బోగింతు నెల్లవేళల, బాగాపైదు
కామశాస్త్ర పద్ధతి వెలయున్,
శ్రీ గల్లుట కరయగ వల, మీగతి
సుఖియింప వలదె యింపలరాచన్?

యని కవి శివుని మనోరథమును చూపి, నాటి కామ ప్రవృత్తి యందలి కళను, నాటి సాంఘికాచార వ్యవహారములను, లోకమునకు బాటి చూపినాడు.

పరమ శివుడు భక్తుడగు భల్లాణ రాజుతో ఇట్లనెను.

“ఓ రాజా! చేతగాదేని మాట (కపడము) విడుపుము. నీదింకము, రాజవృత్తి, ప్రతము, విడువము. నాకు వస్తువాహన, రథ గజ, పదాతి పలంబులును మేడలును, ముత్యాలకాలును; కేవల రత్నాభరణంబులును, చాల సాహసముతో చేకూర్చితివి. కాని “యిప్పుడుద్వాహము సేయుకంటెనొక వారవదూది నొసంగ రాదొకో?” యని చెప్పినాడు. ఇంకొక మాట నీకు ఒకవేళ కాసులేక యుండవచ్చును. ఇదిగో నాచేతి కాసులైన యిచ్చి వేగముగా పోయి వెం (వెలగంది) పొలంతిని. చెప్పింపుము లేదా నీశభద్రమును చాలింపుమని శివుడనెను.

తెచ్చెదని రాజు పోవుటకు ప్రయత్నించగా - అట్టి యెడ నొక మాటను చెప్పిన శివుడు

గీ॥ విటునితోఁ గూడియున్నట్టి వెలఁది గాక,
బానిసెయు రోగియునుగాక పాపియునుగాక,
బేరియునుగాక తగ మగనాలుగాక,
యన్న వాల్లంటిఁ దెప్పింపు ముర్తివాళ !

యని వేడిన తీరును మహిమారముగానున్నది. భక్తుని భావమును గ్రహించిన శివుడు మహాకోపముతో

పైమాటలు పెచ్చుగాలాడినను, భక్తుడు సమభావముతో గ్రహించుటయు కవిచేసిన చమత్కారము. భక్తి, నీతి, గ్రహింపవచ్చును.

ఇంకను “ఓరాజా! శ్రీలలో నాల్గు జాతులున్నవి. విని శ్రద్ధగా పద్మినిజాతిని తెమ్మని కోరిన

కం॥ వినుచి త్రినిశంఖిని, హస్తినీ పద్మిని
యనెడు నాల్గుతెఱంగుల సతులం
దునఁ జేరెన్నికయగు పద్మిని
గావలెఁ జుమ్ముమాకు మిహరకులేళా !

యని నాల్గుజాతులశ్రీలలో ఉత్తమమైన పద్మిని నేకోరుట యిది లోక సహజము అయినది.

అట్లే వేళ్ళలయొక్క గుణగణములను కవిరూప నాడెను. మిక్కిలి కుదూపియైన వానినైనను కందర్పుడందురు. నీచ జాతి వానినైనను ఉత్తమునిగ గ్రహింతురు మిక్కిలి మూఢుడైనను మంచి మానవునిగా తీసుకొందురు. సరసుడందురు. బ్రహ్మహంతకుడైనను దార్మికుడందురు నీతిహీనుని సద్వర్తనుడందురు. తనకు వీసమైన చేత దొరికిన చాలని వత్తురు అని కవి వారకంతలను చాచెను.

మరియు భోగము శ్రీ తన కూతురు సంపాదించని రోజు తనతల్లి వగచిన తీరును కవి యిట్లు చూపినాడు.

సీ॥ మిందఁ దొక నాట రేయి రాకుండెనేనిఁ

వీసంబు చేతికిం గల్గనందు

కొడుకేనియు నిమరఁ బోసీయదు కూతు

గడన పూటోడి యవ్వ పెన్నందు మువ్వ

(8-75)

అని యావేశ్యమాత గుణమును చూపినాడు. ఒక నాటి రాత్రి పొగపాటున విటుడు రాక సంపాదన లేక యున్న శ్రీ నాటి సమాజ వేశ్య మాతలెట్టి వగవును చొలకరించిరో పై మాటల వలన తెలియుచున్నది. విటుడు రాక, కాసులు లేక, ఆ రాత్రి నిద్దరరాక,

తాను తనబిడ్డను నిద్దరపోనియ్యదు, ఆ యవ్వ(అమ్మ) పెద్దిసానుల యవ్వమాట లిట్లుండునని కవి చూపెను.

ఇంతలో నడిరేయి అయినది. రాజు రాలేదు. వదూచిని పంపలేదు. కల్లరి జంగము క్రోధభిత్తుడై యుండునేమో? ప్రథము మీరినదేమో? విడువవచ్చునో దువిలో నపకీర్తి వచ్చునో? నాపై శివుని యనుగ్రహ మెట్లున్నదో కదా? అని వాపోయెను వేశ్య నొసగెదనని నన్ను విశ్వసించిన జంగమునకు పలికినబొంతును అడితప్పట మహిలో నసత్యము లాడుటయు, కల్మషముగాదా! మానవులకు చేటు (కిరప) గాదాయని విచారించెను. చక్రవర్తులను హరిశ్చంద్రాదులు నిత్య సత్యవ్రతాచారములు గల్గియేగదా! చిరకీర్తిని సంపాదించిరి. కావున నాతెట్టి చెడు కీర్తియో? అపకీర్తియో ఏది రానున్నదోగదా! యని మనస్సులో భారచెందెను. ఇట్టి వ్రతాచారులకు నిత్యపారాయణమువంటి తీయని తేనె లోలుకు లేటల మాటలు చెప్పిన కవి తిమ్మన మనసియుడు.

ఎల్లిభంగుల వెదకిన రాజునకు వేశ్యకాంతనుగానని వాడై ఇంటికివచ్చి తన భార్యతో

ఉ॥ ఓ సరసిరుహాక్షి వినుమోకులపావని

యోవదూమణి !

నీ సరియేరిమానినులు నేబొనరింపగ ముజ్జ

గంబుల

న్యాసిగ నేడు నాపలుకువాక్యము మీఱంగ

వేశ్యకాంతవై

భాసిలి జంగమేశ్వరుని భావజకేఁ గఱంస

జేయుమా

(8-108)

అని-తన వ్రతమును కాపాడుమని రాజు తన భార్యతో వేహెన్నెను. అంగీకరించిన భార్య జంగము చారి పట్టెను.

అప్పుడుజనుపురములు, వాహనంబులు, భూషణములు, ధనదాన్యములు, అంబరములు, పాడిధేనువులు, కోరక జంగమయ్య ఏ తీరున వేశ్య గోరె! సతి దీరతతోనతడించి యింతి గోరినన్ కోరెను. ఆమె యెట్లు పోయెనని వారకాంతలు అడుకొనిరి. (ఇది జగపవాదము).

జంగమ వేషధారియైన శివునకు వేశ్యరూపమున బయలుదేరిన రాజసతిని, శివుడు గ్రహించి ఆమె తన చేతులు దాచగా శివుడు బాలుడయ్యెను. అప్పుడు గొర్రాలు ఏమిటి? ఈమెకు కొడుకేమిటి యింతలో వింత గల్గెనని రాజు అడిగెను, అంత స్వయాన

శివుడే యిట్టి రూపము ధరించి మనల పరీక్షింప దలచి యెట్లు చేసెననియు, మనమిక ధన్యుల మనియు వారు గ్రహించిరి,

ఇట్టి కథను శివపారమ్యమును గ్రహించిన తిమ్మన నాటి సమాజ మందలి సాంఘికాచారములు గ్రహించి నట్లు తోచుచున్నది. అడిగిన దానిని లేదనక, తాదని కడుద్రోయక, అతిథి సత్కారములు చేయుట నాటి ఆచారమై యుండినది. అది పరమ పవిత్రతకు పరమ శివునకు ముడివేసిన కావ్యరచనకు సాఫీగా సాగించిన కవి తిమ్మన మూఢాశ్వాసముల కావ్యమును ప్రబంధ ఫక్కిన సాగించినాడు.

తెలుగు పండితులు,
జిల్లాపరిషత్ ఉన్నత పాఠశాల
శంకరపల్లి

అమరజీవి

— నారాయణం శేషబాబు

అధునికాంధ్ర కవిత్వానికి ఆచార్యుడై
అడ్డదారులు త్రొక్కే తెలుగు పలుకుబడులకు అభినవ నన్నయయై
'అడుగులు భొబ్బలెత్త' అంటూ హృద్యమైన పద్యరచన కాద్యుడై
ఆంధ్రోద్యమానికి ఆదర్శంచూపిన ప్రజాప్రబోధకుడై
అమలినప్రేమను చాటి, శృంగార సాహిత్యప్రీతికి ఉత్తమసంస్కర్తయై
ఇంపుగ, సొంపుగ పరిసరాలను వర్ణించి, ప్రకృతికే బాష్పప్రణీతయై
హృదంతరాళాల్లోంచి పొంగి పొల్లే భావకవితకు పితామహుడై
ప్రవక్తయై, నవయుగ వైతాళికుడై
వర్ణిల్లిన ధారాప్రోలు అమరజ్యోతి.

GOVERNMENT OF ANDHRA PRADESH

A B S T R A C T

Secondary Education - Language Pandits Grade II in High Schools and Upper Primary Schools - Sanction of Grade I Scale of Pay - Orders - Issued,

EDUCATION (H1) DEPARTMENT

G. O. Ms. No. 330.

Dated the 10th, August, 1983.

READ - the following:-

- 1) Govt. Memo. No. 646/H1/ 82-1, dt. 11-3-1982 of Education Department,

O R D E R :-

In the Memorandum cited, Government had in Principle accepted the proposal to allow Grade I Language Pandits in scale of pay to Language Pandits Grade II also, Provided they possess the requisits qualifications of Grade I posts.

2) This issue was discussed by the Cabinet Sub-Committee constituted by the Government with the representatives of the Federation of Andhra Pradesh Teachers Organisation, at the meetings held on 14-7-1983 and 15-7-1983. In the light of the agreement reached at these meetings, the following orders are issued in the matter

3) All Language Pandits working in the High Schools and Upper Primary Schools belonging to Government, Local Bodies (Municipalities, Zilla Parishads and Panchayat Samithis) and Private managements possessing the qualifications required to hold the post of Grade I Language Pandit but working in Grade II Language Pandit posts shall be allowed the scale of Pay of Grade I Pandit i. e. Rs. 700-1200. These orders also apply to Language Pandits working in Abhyudaya Pradamika Vidya Samstha, Oriental and Tribal Schools. This is applicable to those pandits working in Grade II posts prior to 11-8-1982. These orders shall be implemented keeping in view the following instructions.

- a) The posts of Grade II Language Pandits in High Schools held by Pandits possessing Grade I qualifications shall be upgraded as Grade - poses in the scale of Rs. 700-1200 from the date of this order and the persons working in those posts shall be treated as Grade - Pandits and their pay fixed under F. R 22 (a)(11) Subject to the condition that the number of Grade I posts be sanctioned as per the existing rules to the High Schools. Persons now working as Grade II Pandits in High Schools Should be adjusted against eligible Grade I Pandit posts as per the existing rules and allowed the Grade I scale and for such other persons who cannot be adjusted against Grade I Pandits Posts be allowed the Grade I Scale as personal scale, and such persons be promoted as envisages in "c" below.
- b) Grade II Language pandits working in Upper Primary Schools and and possessing Grade I Language Pandits qualification shall be given Grade I Language Pandit scale (Rs. 700-1200) as personal to them and their pay shall be fixed under F. R. 22 (a) (ii). This benefit shall not however be extened to Grade II Pandits appointed from 12-3-1982 eventhough they possess Grade I Language Pandits quelifications.
- c) The posts of Language Pandits Grade I arising in High Schools in future shall not be filled by promotion of Grade II Pandits in High Schools or by direct recruitment till the Grade II Pandits possessing Grade I Pandits qualifications and enjoying the Scale of Grade I Pandits as personal to them in High Schools and Upper Primary Schools are abserbed in these Grade I vacancies.
- d) The Grade II Language Pandits who are given Grade I Language Pandits scale as personal scale in Upper Primary Schools (Vide (b) above) shall be abserbed in the vacancies of Grade I Language Pandits posts arising in High Schools from 11-3-1982.

4) It has been decided that separate qualification shall be prescribed for Grade II and Grade I Language Pandits posts the qualification prescribed for Grade II Posts. The Commissioner of School Education is requested to submit necessary proposals in this regard immediate.

5) This order issues with the concurrence of Finance and planning Department vide their U. O. No. 2006/ JFS (M) / 83, dated 9-8-1983.

(BY ORDER AND IN THE NAME OF THE GOVERNOR OF ANDHRA PRADESH)

K. V. R. MURTHY,
Secretary to Government.

To

The Commissioner for School Education, A. P. Hyderabad.

Copy to the Accountant General, A. P. Hyderabad.

Copy to the Pay and Accounts Officer, A. P. Hyderabad.

Copy to the Secretary General, Federation of Andhra Pradesh Teachers Organisation, A. P. Hyderabad.

Copy to the Finance and Planning (P. R. C. I.) Department.

Copy to the Director of Information and Public relation, A.P. Hyderabad.

Copy to all Services Secretaries in Educational Department.

Copy to panchayat Raj Department/All D. E. S. in the State.

Copy to H. M. A. & J. D. Department./All D. E. O. S. in the State.

Copy to SF/Scs./Copy to all municipal Councils in the State.

copies : 50/copy to P. R. O. in Education Department, (4 copies)

forwarded by order

Sd/-

(SECTION OFFICER)

(TRUE COPY)

(T. V. S. SASTRY)

ACTING SECRETARY

Dakshina Bharat Hindi Prachara Sabha

Andhra : Hyderabad-500 004.

సాహిత్యగంధ్య

సాహిత్యరత్న శ్రీ కనుకుంట్ల చక్రపాణిగారి “ప్రళయఘోష”

కవితా సంపుటి

నేడు సాహిత్యంలో పుంఖాను పుంఖాలుగా వెలువడుతున్న రచనల్లో సామాజిక స్పృహ కలిగిన అతికొద్ది రచనల్లో శ్రీ కనుకుంట్ల చక్రపాణి గారి ‘ప్రళయఘోష’ ఒకటి. ప్రజా చైతన్యానికి సాహిత్యం కూడా ఒక ‘మీడియా’. అయితే ఆమీడియా ద్వారా బీటలు వారిన యీ అస్తవ్యస్త సమాజంలో ఏదో సాధించాలనే తపనతో, ఉత్సాహంతో ఉర్రటాలు వేసిన కవి హృదయంలోంచి పెల్లుబికిన ‘లావా’ ప్రతిరూపమో యీ కవితా సంపుటి. అయితే కొన్ని కవితల్లో ఆవేశమే కాని అచగాహన లోపించినట్లు కనిపిస్తాయి ... కవితలో కవి జనంలోకి చొచ్చుక పోతాడు. పరిష్కారం చూపెడుతాడు. తాను ముందుగా నడుస్తాడు. పుస్తకం తెరవగానే కనిపించే మొదటి కవితలో

“అన్నపూర్ణ ఇంటిలోన
ఆన్నమే కరువైన నాడు
కడుపు గాలి కష్టజీవి
కరువుతోన మునిగితేలి
దిబ్బలేక గంజికాయ
తేభ్య ముఖం వేసినాడు
అతనికి కావలసింది
ప్రజాతంత్రమా?

స్వారంత్రమా?” (ఇది మనదేశం) అనడం కవి అణగారి పోతున్న అమాయకుల ప్రతినిధిరా అడుగుతాడు. మళ్ళీ అంతలోనే మరో కవితలో

‘కారని కలాల సిరాతో
వ్రాయని వ్రాతలు వ్రాస్తూ
వీదో తెప్తానంటూ
ఆలోచిస్తాడెందుకో?’

అనే మిసికవితలో ఆత్మ విమర్శచేసుకుంటాడు. తోటి కవుల పరామర్శిస్తాడు.

“దీనజనోద్ధరణకు

దీక్షబూనాలి

సమతా రాజ్యానికి

‘స్వాగతం పలకాలి’

(సంగ్రామం)

అంటూ పరిష్కార వేదికను చూపెడుతాడు. అంతే కాదు భీభత్సంతో కూడా జేబులు నింపుకునే పెద్దల చేతులకు జేడీలు వ్రైస్తాడు. ‘అదిగో మనవాళ్ళు’ అనే కవితలో ...

“ద్రిరా టాటాలకు

భిక్ష మేసితి

గంజిసిక్కై

తపించుచుంటి

‘అంటూ కూలీ జనంతో కవి తన గళం కలుపుతాడు.

“నా కొద్ద”లో.

కర్మ సిద్ధాంత విషవలయంలో గిరిగీసు కూచున్న పెద్దలతో తన ‘పాతువాడింతో’.

“ఏడాదికో మారు ఎందరమో చస్తుంటె

అల్లరాడే ఒక్కమారు కాపాడగ

దిగిరాడే దేవుడు దీనులకా పాడ

ఏను ప్రభువెటువోయె, ఎందుకు రాదాయె ?”

అని ప్రశ్నించే శక్తి ఈ రచయితలో వున్న ఖరీదైన లక్షణం. నూతన సమాజాన్ని ఆశించి తాను కోరే మరో ప్రపంచం కోసం

“నూతన పల్లవిక

చిరు చిగుర్లు కావాలి

మోడు వారిన మహా వృక్షం
పండిన పద్మాలు కావు"

అనే కవి దోరణి శ్రీశ్రీ ... కవిత్వపు లక్షణంగా భాసి
స్తుంది...వచన కవిత్వపు గుండె లోతుల్లోనివనిస్తుంది...

కుళ్ళిపోయిన యీ సమాజంలోకి గాంధీ గార్ని రావద్దని
చేడుకుంటాడు. చచ్చాలో ఈసారి

"ఈ గోడు చూడలేక
గోళ్ళి లేకుండానే
గుట్టుక్కు మంటారు".

అని సవినయంగా మానవతా దృక్పథంలో 'పిన్నపము'
చేసుకుంటాడు. రోజు రోజుకు పెరుగుతున్న మాలిన్యాన్ని,
జన జీవిత సంక్షోభాన్ని ... ఈ అసవ్యస్థ దురవస్థను
చూడలేక ఈ వ్యవస్థను దురుస్తు చేయడానికి ఓ కొత్త
డాక్టరుగా మన ముందుకు వస్తాడు.

"వాడ వాడ, శిశురూ
వట్టికాలు తిరుగుతాను
పాతబడిన వ్యాధులకు
పదును మందు ఇస్తాను
దాగియున్న రోగాన్ని
పరిశీలన చేస్తాను
... .. అంటూ

మందో యవ్వ మందు "నేనొక క్రొత్త డాక్టర్" అని
ఓరూ వాడా తిరుగుతు ... ఫీజులెకుండానే బాగు చేస్తా
నని...రోగులను పిలుస్తున్నాడు ...

'ఇది మన దేశమట
పవిత్రమైన దేశమట
.... ..
దర్శదేశమిదేనట
పరీక్షించి చూడవోయి'

మనదేశాన్ని పరీక్షించి చూడమంటాడు. జరుగుతున్న
పాపన, అరాజకత కనపడుతుందని తట్టి లేపుతాడు.

"అర్ధరాత్రి నిద్దంలేచి
వద్దన్నా వినిపించు కోవు
సద్దుమణిగిన సమయములోన
ఎమి చేస్తావు ఓ కవి నీవేమి చేస్తావు"
అంటూనే "నలించిన సమాజంలోన
చైతన్యాన్ని కలిగించావు"

అనే జవాబుగా ఇస్తూ అందుకనేమో కవి ... నీదో,
పిచ్చి ... అనే వ్యంగ దోరణి ... అభినందనీయం కాదా!
"ధనిక వర్గయుద్ధానికి
పేద వర్గముభిక్షతో
ప్రళయ మోష తప్పదిక"

అని హెచ్చరిస్తాడు. సమిష్టి జీవన సౌఖ్యం కోసం కృషి
చేస్తాడు.

"క్రాంతి రైతు"లో క్రాంతికి రైతుకు మధ్య సంఘా
వజలు కూర్చి ... కవిత్వం అల్లి ... చక్కటి ఆలోచనా
వేదికను ... మన ముందుంచాడు ...

"గతాన్ని మరిపించే గమ్యానికి" నడవమంటాడు.
'ఆచార్య దేవోదయ' అని కీర్తింకబడ్డ గురు దేవుడు
ఈరోజు ఎంత హేయమైన స్థితిలో వున్నదో చూపెడుతూ
... గౌరవప్రదమైన ఆ వృత్తిని కించపరచ వద్దని దేశ
సేవ యజ్ఞంలో వారంతా సమిధలని ... తెలుపుతూ 'గురు
పూజ' చేసుకుంటాడు ... గురువు చక్రపాణి

తన తల్లిని, చెల్లిని సైతం....కామ పిశాచి కనుమీరలు
కమ్మినపుడు మత్తుగాచూపే నిర్లక్ష్య హినుంకు కనులు
తెరిపించె. ఓరి భారతీయుడా ... కర్మహినుడా ...
దుస్సిర్మ పాతిమిడా" అనే 'అమె నీ చెల్లి' కవితావాహిని
స్వేచ్ఛావాహినిగా ప్రవహిస్తుంది....

'స్థలత' నిండిన ... నఖోమండలములో, నవగ్రహ
కూటమిలో సైతం జాతిని మెల్కొలిపి నీతినినిజ
పేర్లను ... 'సాధిస్తా'నని చాటుకొంటాడు. "చైతన్య"
రచన పలికిస్తాడు

ఇలా ... నిత్య జీవితంలో జరుగుతున్న ఎన్నో

సాహిత్యగోష్ఠి

మరెన్నో ... సమస్యల దృష్టి యందుంచుకొని ... పెద్దల
నిజాన్ని - నైజాన్ని చూటి చెప్పడానికన్నట్లుగా ...
అభ్యుదయ, దిగంబర విప్లవ కవితా దోరణిల మువ్వల
తాకిడులతో ... యీ “ప్రళయ ఘోష” యాభై నాలుగు
కవితల కూడలిగా పేర్చిన శ్రీ చక్రపాణి కృషి...ప్రళంస
సీయం ... అనక తప్పుదు...అణగారి పోతున్న అమాయ
కుల...అక్రందనం...వి-టూ... ఓ విధమైన ఉద్యోగంలో
... రాల్చిన రచయిత సీతాచక్కులు...కొన్ని ముద్దగా...
పడినప్పుడికిన్ని ... ఓ మార్పుకోసం ... తారు కోరుకునే
నూతన సమాజం వైపు సాగిన ప్రవంతిలా ... కాంతి
దిశలో పయనిస్తాయని చెప్పడం నిస్సందేహం ...

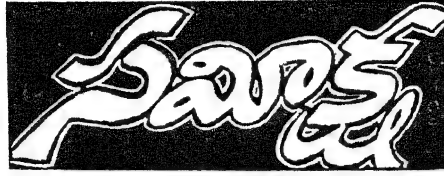
ప్రళయం పలికే భాషగా అద్దెపల్లి రాంమోహన్ రావు

‘ప్రళయ ఘోష’ను అభివర్ణిస్తే ... ప్రజాకవి కాళోజి...
తన అభిప్రాయ మధురిమ పలికితే...ఆచార్య కేశవరవు
రామకోటిశాస్త్రి ... ఆలోచనపు ఆలోచనా శీర్షులతో ...
వెలుగు చూసిన యీ కవితా సంపుటి సమతా సాహితీ
ప్రచురణగా రూపుదిద్దకొంది—

కృష్ణ చైతన్య

5-8-143

హన్మకొండ . 508 001



తొలకరి మెరుపులు

రచన : శ్రీ రామడుగు వేంకటేశ్వర శర్మ

మూల్యం : మూడురూపాయలు.

ప్రతులకు : రచయిత పేరు

ఓరియంటల్ సంస్కృత కళాశాల

సూర్యనారాయణపురం

ఓమవరం-2.

కవి శబ్దవ్యుత్పత్తిని గురించి, కావ్య స్వరూప నిర్వచనాన్ని గురించి అనేకమంది పండితులు అనేక అభిమతాలను వెల్లడించారు. చూచిన దానిని పద్యంగా వర్ణించటంవల్ల కవి అన్న ప్రసిద్ధి కలుగుతుందని భట్టనాయకుడు. ప్రతిభాశాలి అయిన వారు నిపుణతతో వర్ణించినపుడు అతడు 'కవి' అవుతాడని భావమాడు. ఇలా ప్రాచీనకాలంనుంచి కవి కావ్యవ్యుత్పత్తిని గురించి అనేక నిర్వచనాలు ప్రసిద్ధితో వున్నాయి. ఇక కావ్యనిర్వచనానికి వస్తే "కావ్యం రసాత్మకం కావ్య"మ్యసి విశ్వనాథుడు, రమణీయార్థ ప్రతిపాదక శబ్దమే కావ్యమ్యసి వంగీతరాయలు, "విశ్వశ్రేయః కావ్యం" అని వాగమౌళి సుధు- ధ్వనిప్రధానమయినదే కావ్యమని ఆనందవర్ధనుడు. యిలా పలువురు పెద్దల ఆభిప్రాయాలు భిన్నభిన్నంగా వున్నాయి. ఇక పాశ్చాత్యపండితులు తమంతోచినరీతిలో కావ్యనిర్వచనాన్ని యిచ్చుకున్నారు. కావ్యప్రయోజనం గురించి కూడా భిన్నాభిప్రాయాలు వ్యక్తమవుతున్నా—

"కార్యం యశసేఽర్థకృతే

వ్యవహార విదేశి వేతరక్షతమే

పద్యః పర నివృత్త యే కాంతా

సమ్మిక కయోవదేశయుజే

అన్న కార్య ప్రచార కర్త అభిప్రాయం- నాటికి నేటికి గూడా అనుకూలంగా వుందనుకోవచ్చును.

మహాకావ్య, ఖండకావ్యాలు సాహితీ సుషిత్రాన్ని కొన్ని వందల సంవత్సరాలు సస్యశ్యామలం చేశాయి. పోనుపోను జీవితంతో వేగం పెరిగి, పెరిగి, తాకిక విషయాలతో పాటు సాంస్కృతిక రంగంలోనూ వేగం పెచ్చింది. అతి చిన్న వ్యవస్థలో అతి గొప్ప విషయాన్ని వెల్లడించ గలిగే సామర్థ్యానికి విలువ పెచ్చింది. వీనితో మిసి కవిత. అన్న కొత్తమొక్క నాటుకొని 'యింతై పటుడింతింతై' అన్నట్లు అది ఒక విద్యుత్ లా వ్యాపించి అందరి దృష్టిని ఆకర్షించింది. ఫలితం నేటి యుగంలో మిసికవితదే రాజ్యమయింది. చిన్నికృష్ణుడు చిన్న నోటిలో బ్రహ్మాండమంతటిసీ చూపించారో లేదోగాని యీ మిసి కవిత మాత్రం అతిపెద్ద విషయాన్ని తన చిద్దెడు కడుపులో దాచుకుని అతి అమాయకంగా కనబడుతుందన్న మాట వాస్తవం ఈ చిన్నదయిన చిన్నద'- అందించే విషయం అతి విశాలమయినది. అతి లోతయినది.

"తొలకరి మెరుపులు"- కర్త యీ మిసి కవితా రచనలో తన ప్రజ్ఞాపాటవాలను చిక్కగా చక్కగా

నిరూపించుకున్నారు ఆ 'మెరుపుల' జిలిజిలి వెలుగును కంకాలం గుర్తుండేలా పుస్తకరూపంలో రావటం ముదావహం.

ఉదాహరణకు కొన్ని.

మనీ గుడ్లలో చుట్టినా

తరిగిపోదు మాణిక్యానికి స్ఫూర్తి !

మట్టి గుడిసెలోకి నెట్టినా

తరిగిపోదు మహాత్మునికి కీర్తి!

నిజమే గదా!

గుళ్ళో దేవుడికయినా తల వంచని వాడు

ఒళ్ళో పనిచాని నవ్వుల కొదిగిపోగ తప్పదు!

పసికట్టాడిది దేవుడు - అందుకే

బైరాయించాడేమో - ఆ పసి (డి) కన్నీళ్ళల్లో

ఎంత అందమైన వాస్తవం!

"తలుపులు తెరిస్తేనే

కిడికీలోంచి వస్తుందిగాలి!

తలుపులు తెరిస్తేనే

మనసులోంచి వస్తుంది సంస్కార మధూళి!

"ఎదద గుడిగా

మెదడు బడిగా

యెదిగినప్పుడే

నరుడి నడవడి

ప్రగతికి ఒరవడి

జగతి సందడి" —

వంటి కవితల్లో ఆటు ఆర్థ సౌందర్యం. యిటు శబ్ద సౌందర్యమూ కలగలిసి.. మనసుకు కితకితలు పెడతాయి. అంతెందుకు! యీ తొలకరి మెరుపుల వెలుగులు మిగి కవిత్వావీధిలో తళుక్కు మంటూనే వుంటాయనడంలో సందేహం లేదు. కేవలం ఖియాలు తోనే యీ సౌదా మిగి కవితలను అందిస్తున్న శ్రీనివాస భారతి వారు నిజంగా అభినందనీయులే!

శ్రీమతి పుట్టపర్తి నాగపద్మిని.

కొల్లేటి కెరటం

రచయిత : శ్రీ చింతపల్లి వెంకటనారాయణ

మూల్యం : మూడు రూపాయలు

ప్రతులకు : కొల్లేటికోట, యువ

జన సమాఖ్య కొల్లేటికోట. కైక

లూరు తాల్వూరి కృష్ణాజిల్లా

భారతదేశంలో అనేక విహార యాత్రాస్థలాలున్నాయి అలాగే మన రాష్ట్రంలో చూడదగ్గ ప్రదేశాలలో 'కొల్లేటి సరస్సు' ముఖ్యంగా చెప్పుకోదగ్గది.

పుస్తకం పేరు చూడగానే కొల్లేటి సరస్సు గురించి ఆకర్షిస్తే ప్రజల ఆదార వ్యవహారాలు, విశేషాలు గురించి అనేక విషయాలు తెలుస్తాయేమోనన్న ఆశ్రయ తలెత్తడం సహజం. పుస్తక పఠనం లోకి ప్రవేశించక ముందే దాని తాలూకు 'పీఠిక' చదివితే కొంత అవగాహన యేర్పడుతుందన్న ఊహలు తెలిసిన పాఠకుడు యందులోని పీఠిక చదివి మరింత పుత్రాహంతో ముందు పేజీల్లోకి పురకటమూ సహజమే. కాని..

ఆ పుత్రాహమంతా ఒక్కమారుగా చల్లారిపోతే ?

నాట్యంలో ఆడుగులు నేర్చుకుంటున్న విద్యార్థి సాహసించి అరంగేట్రం చేయబూనుకోవటం లోని తొందరపాటు పెద్దలకు ముద్దుగా అనిపించినా అది ఆచరణీయం కాదుగదా!

'కొల్లేటి కెరటమన్న యీ పుస్తకం పేరుకి లోపల పున్న కవితలకూ సంబంధం ఏమిటి! అన్న ఆలోచన వస్తే యీ రచయిత కొల్లేటి కాపురస్థుడు గనుక యితడు వ్రాసిన యీ కవితా సంకలనం కొల్లేటి సరస్సులో లేచిన ఓ చిలుక కెరటం'గా భావించుకొని తృప్తి పడటం కంటే వేరే మార్గం అనిపించదు. కొల్లేటిమాత, కొల్లేటి ప్రజల బ్రతుకు వంటి మూడు నాల్గు శీర్షికలు మర్రతమే కొద్దిగా ఆ ప్రాంత విశేషాలను తెలుపుతున్నాయి.

కాని అక్కడక్కడ తొంగి చూచే సామాజిక వాసన కొంత వరకూ మెచ్చుకోదగినదే! జాతీయ సమైక్యత కోసం ఆరాటం, సంఘ దురాచారాలను మట్టుపెట్టాలన్న ఆవేశం, కష్టజీవుల కడగండిద్దు తీరాలన్న ఆవేదన, వంటి భావాలు యీ పుస్తకంలో స్పష్టంగా కనిపిస్తాయి.

“ఈ ప్రజల కన్నీరు - యెప్పుడో పన్నీరు,
యెన్నడీ వదనాలు ప్రకటించు మురిపాలు” —

“మెప్పించలేదు అల్లుళ్ళను యిప్పించి వేసిపాపట్నం వంటి పదాలలో కవి హృదయాంతరంగం వెల్లడవుతుంది

ఏది ఏమయినా యీ కొల్లేటి తెరటం మరిన్ని కొల్లేటి విశేషాలు తెలిపే కృషి చేసి వుంటే బంగా రానికి తావి అట్టేది.

అనురాగమాలికలు

రచన : శ్రీ లంకా వెంకట సుబ్రహ్మణ్యం

వెల : బదురూపాయలు

ప్రతులకు : రచయితపేర

C/O విశ్వసాహితీ

6-8-195 న్యూ బోయాగూడా,

సికింద్రాబాద్

అక్కడా అక్కడా ప్రచురితమయిన ఆకాశ వాణిలో ప్రసారమయిన రచయిత కవిత్వా ఖండికలను అందంగా అచ్చొత్తించారు విశ్వసాహితీ వారు.

యిటువంటి సంస్థల సహకారం వర్తమాన రచయితల కెంతయినా అవసరమే. ఆ విషయంగా విశ్వసాహితీ వారి యీ ప్రయత్నం ముందు ముందు మరెంతో మంది చక్కటి రచయితలకు అండగా వుండగలదని ఆశిద్దాం.

ఇక రచన విషయానికి వస్తే యిందులో పొందు పరచిన ఖండికలు చాలా వరకు ఆకాశవాణి ద్వారా

ప్రసారమయినవే వాటిలో ‘ఓ మనిషీ’ ‘అనురాగ మాలికలు’ ‘స్నేహం’ ‘మహామనీషీ’ వంటి శీర్షికల్లో రచయిత భావాలు స్పష్టంగా వెల్లడయి శీర్షికను సార్థకం చేస్తున్నాయి

ఈ పాదాలు ఎంత అందంగా ఉన్నాయో చూడండి.

కడుపు పండితే బ్రతుకు ఉగాది

కడ పు ఎంతే బ్రతుకు సమాధి

కాని కొన్ని భావాలు రెండు మూడు శీర్షికలలో దాదాపు ఒకే పద జాలంలో కనిపించి చర్చిత చర్చణం లా అనిపిస్తాయి.

బనా అందులో జీవిత సత్యం అందాలనుతూనే ఉంది :-

1. ఆసలీ బ్రతుకే యమగోలట.

2. “ఓ” అన్న గేయముతో అత్యీయత లేనిచోట అనురాగం అల్లుకోదట.

అక్కడా అక్కడా ప్రయోగ చాతుర్యాన్ని ప్రకటించ బూనుకోటం అంతర్జ ప్రాసల కోసం తంటాలు పడటం — యిటువంటి ప్రయత్నాల నుంచి కొంచెం దూరమవటం మంచిదేమో ననిపిస్తుంది.

రచనలో నిజమైన చేపవుంటే కలకాలం నిలుస్తుంది. రచన అది ఒక మధురానుభూతి. ఒక గంభీరమయిన బాధ్యత ఒక తపస్సు. దాన్ని పవిత్రంగా నిజాయితీతో చేస్తేనే దాని సార్థకత.

శ్రీ దివాకర్లవారి మాటలతో — శ్రీ లంకా వెంకట సుబ్రహ్మణ్యంగారి కవిత్వంలో — భావశ్రేణి మెండును గాన రాదు. — అందరూ ఏకీభవించ గలరు.

శ్రీశివ శతకము

రచన - కుమారి సదాశివుని భారతాంబ

వెల : రెండు-రూపాయలు

వలసినవారు : సదాశివుని శ్యామ

లాంబ, అంపలాం పోలాకి పోస్టు

శ్రీకాకుళం జిల్లా. 682 492

అతి చిన్న వయసులో జీవితం లోని నిస్సారతను గమనించి, విరక్తి చెంది, భగవద్భక్తిలో మానసిక

శాంతిని గమనించి భక్తవ శంకరుని పాదారవింద సంకల్ప హృదయని యీ రచయిత్రి తన హృదయా వేదనను యీ శివశతకంలో పొందు పరచింది. అంత తోనే యే కురూ దృష్టి సోకిందో గాని యీ చిన్నారి పువ్వు రాలి మట్టితో కలిసిపోయిందట, శానీ జన్మ సార్థక మొందించుకుని 'శివ పాదరేణువు' గా అమ రత్వాన్ని పొందినదీ యీ రచయిత్రి.

ఈ శతకమంతటా సదాశివుని చల్లని కరుణా కటాక్ష వీక్షణాలకై తీవ్రమైన తపన కనిపించి హృద యాలను బరువెక్కిస్తుంది. ప్రతి పద్యంలోనూ జీవితం పట్ల తీవ్రమైన ఆనాసకై భగవత్వాన్ని ద్యానికై ఆరాటం అక్కడక్కడ పలుమారు చదివించ గలిగే కవయిత్రి వయో సహజమయిన అమాయకత మనలను ముగ్ధుల్ని చేస్తాయి.

అగజిత స్తోత్ర జ్యోతులు
గృహంబున వెట్టితి నంధకారమై
నగపడుచుండె నాకిచట
నాలయమందు కనంగ రాదు యే
గగనము నందు డానితివో,
కన్నులు కాయలు గావపోయె యో
నగ శిఖరాగ్రవాస పవనాశన.
భూష! మహేశ! హేశివా!

వేద విద్యా పారంగతులయిన మహామహాలక్ష్మి అంతు చిక్కని భగవంతుని వునికిని ఎంత చనువుగా ఆడుకురోదో చూడండి!

అంతలోనే సృష్టి స్థితి లయకారుడయిన భగ వంతుని విశ్వరూపం గుర్తుకు వచ్చిందేమో,

అలయ మేల నీకు, జగమంత
విహారము చేయకున్న, నీ
లోలయ మెట్లు పొందు భువి,
లోక మీచింతనలో మునింగి నీ

లీల గ్రహింప లేక కదలివల
గుచ్చుము నారి కేశముల్
పూల నొసంగ నే తనువు
పూజకు నిచ్చెద సొందుమా శివా?

తాను వ్రాసిన విధంగానే తన తనువును భగవ త్పూజకు అంకితం చేసిన యీ కవయిత్రి నిజంగా ధన్యజీవి.

— శ్రీమతి పుట్టపర్తి నాగపద్మిని

శ్రీ కాట్రగడ్డ మనసైతే ఒకటేనోయ్

సాహిత్యం సృజించడంలో రెండు విధాలు. ఒకటి చిలువలు పలువలు అల్లి నర్మగర్భంగా అందించడం మరొకటి వ్యంగ్యంగాను, సున్నితంగా సత్తెరికల్ గా చెప్పడం అనేది. ఈమధ్యలో కవిత్యం ఈ రెండింటిని ఆధారం చేసుకొని వస్తున్నప్పటికీనీ, సత్తెరికల్ గా వ్యంగ్య పూరితముగా రావడం చాలా తక్కువ అయి నది. ఈ సత్తెరికల్ ప్రక్రియను జోడించుకొని చెప్ప దలచుకున్న బాలలను, పరస్పర విరుద్ధమైన వాటిని ఒక దగ్గరకు చేర్చి, సున్నితంగా, హాస్యంగా మనకు అందించిన కవితల సంపుటిలో శ్రీ కాట్రగడ్డ గారు వెలువరించిన “మనసైతే ఒకటేనోయ్” కార్టూన్ కవితలు ఒకటి. ఇందులో 144 (పద్యాలను) పద బంధాలను తళుక్కులతో, బెళుక్కులతో, పదాలను ఏర్పి కూర్చి జోడించి వాటికి చివరి వాక్యం “మన సైతే ఒకటేనోయ్” అనే ముద్రాన్ని చేర్చి అందించారు.

శ్రీ కాట్రగడ్డ గారు ఈ సంపుటిలో స్పృశించని తట్టని విషయం లేదు. ఇందులో ఎన్నో విషయాలను చక్కగా వంగ్యంగా పాతకుడి హృదయాన్ని కదిలించి రవళింప చేసే అందించిన నాలుగు వాక్యాల సంశోభిత

మైన కవితల మాలికయే శ్రీ కాటగడ్డ గారి “మన సైతే ఒకచీనోయ్”. ఇందులోని ప్రతి చరణంలోను ప్రాస చోటుచేసుకొని వినసొంపుగాను, చదువ సొంపుగాను ఉండి పాఠకుడిని చివరి వరకు పరుగెత్తిస్తుంది. అందుకే శ్రీ కాటగడ్డ గారు యరి ప్రాసను జోడు గుఱ్ఱాలుగా చేసుకొని ప్రయత్నిస్తున్న భావోచిత్త్యుడు. ఈయన ప్రతి పదంలోను పాఠకుడికి ఉల్లాసం కలిగిస్తుంది అనడంలో అతిశయోక్తి లేదు.

ఈయన కవితల్లో చురకలూ, మెరుపులూ ఉన్నాయి. ఈ కాథూన్ కవితలు పరిశీలనా దృక్పథం ప్రతి పరంలోను ఉన్నాయని స్పష్ట పరుస్తుంది. పర స్పర విరుద్ధమైన భావాలను ఒక చోట చేర్చి తనుగా చూసి “మనసైతే ఒకచీనోయ్” అని చెప్పడంలోనే వారి ప్రత్యేకత మనకు కనబడుతుంది

“బుజ్జమీద పెరుగే బొమ్మ
కొండమీద తెగిరే ఖర్చు
బురదలాగా మారే రోమ్ము
మనసైతే ఒకచీనోయ్!”
“సిగరెట్లకు చిలక్కొట్టుడు
చిలకమ్మకు బాండి పట్టుడు
వైళ్ళలో కరెన్సీ నెట్టుడు
మనసైతే ఒకచీనోయ్!”

పై పంక్తులను చూస్తే ఈయన కవితాధార, రచనా పాటవం మనకు బోధపడుతుంది. మన వాడుకల్లో ఒక సామెత ఉంది. “మనసైతే వల్లి, లేకపోతే ఎల్లి” అని, దాని ప్రకారం మనసును మనకు మన సైన విధముగా మలచుకోవచ్చును. అప్పుడు మన సైతే, ఇష్టమైతే అన్న ఒకచీ గదా! శ్రీ కాటగడ్డ గారు ఆకు కవిత్య వేగంతో రాయడముతో సరిపెచ్చుకోకుండా, కాస్త జాగరూకత వహిస్తే వారి నుండి మనం ఇంకెన్నో మంచి సంతలనాలు వస్తాయని ఆశించవచ్చును.

విభిన్న కోణాల్లో, ముప్పీటను వేసిన శ్రీ కాటగడ్డ గారు వెలువరించిన “మనసైతే ఒకచీనోయ్” కవితా ప్రియులకు అందించిన ఒక చక్కని మనసైన బహుమతి అనవచ్చును.

ఈదేశం

రచన : వాసాల నరసయ్య

(ప్రచురణ : వరప్రసాద్ పబ్లికేషన్సు
2-1-50/F మెట్టుపల్లి-505 825
పేజీలు 10+80 వెం 800)

ఈ సంపుటిలోని కవితలన్నింటిని పరిశీలిస్తే కవి గారి కవితాతత్వం బోధపడుతుంది. తమకు కలిగిన భావాలను సరళమైన భాషలో, ధారాళమైన శైలిలో చెప్పటం ముఖ్యంగా కనపడుతుంది. ఈ దేశంలో జరుగుతున్న అనేకమైన విషయాల్ని కవితా వస్తువులుగా స్వీకరించి, మంచికి హర్షించి-చెడుకు దుఃఖించి తమదైన ఒక సొంత పరిష్కార మార్గాన్ని ఇవ్వటం ఈ కవిగారి ప్రత్యేకతగా గోచరిస్తుంది.

ఈదేశం అనే దేహానికి-కుంతత్వం, మతమోధ్యం అస్పృశ్యత, పక్షపాతం అనే అసంఖ్యాకమైన జబ్బులున్నాయనీ, ఇన్నిజబ్బులుంటే దేశం ఏమైపోతుందని ఆందోళనను వెలిబుచ్చుతానే-

“మనుషులంతా

కలిసివుండే....

సమస్యలే లేవంట !” అంటూ

చక్కటి పరిష్కారాన్ని సూచించారు.

“ఆ మబ్బులకు ఆ స్థిరత్వం లేదు

ఈ పెద్దలకు వ్యక్తిత్వం లేదు !”

నాగవహిని

సభలు-సమావేశములు

29-8-1988న, ప్రైవేట్ సాహిత్యపీఠం వారు 1988వ సంవత్సరపు ప్రైవేట్ పారితోషికమును, డాక్టర్ దివాకర్ల వేంకటాచారిగారికి సమర్పిస్తూ, "విమర్శక సార్యభౌమ" బిరుదప్రదానం చేశారు. సభాప్రారంభం చేసిన డాక్టర్. జి. ఎ. సుబ్రహ్మణ్యం గారు అవధానిగారి వైదుష్యాన్ని కొనియాడారు. ఆకాశవాణి విజయవాడ రైల్వేకు శ్రీ పి. ఆర్. రెడ్డిగారధ్యక్షత వహించారు. పీఠం కార్యదర్శి ప్రైవేట్ ఉమానాథశర్మ స్వాగతం చెప్పారు. మల్లాది సూరి బాబుబృందం 'త్రిలింగదేశం' గానం చేశారు.

అవధానిగారు శ్రీప్రైవేట్ సుబ్బారామశాస్త్రి రచించిన శతపత్రము, మహాభద్రము, ఋతుప్రబంధము లోని రామణీయకతను స్మరిస్తూ, మహాకవులను సురించిన ధ్వనిమార్గంలో శతపత్రం రచింపబడినదన్నాడు. శ్రీ మొక్కపాటి శర్మ వందన సమర్పణం చేశారు.

దర్శకాచార్య శ్రీ జమ్మలమడుక మౌళిరామశర్మ, డాక్టర్ ధూళిపాళ శ్రీరామమూర్తిగారిని, 1981, 1982వ సంవత్సరములలో ప్రైవేట్ పారితోషికం (రూ116/-) సమర్పింపబడింది.

హిందీ విజయపత్ర వితరణోత్సవము

డి. 20-7-84 సాయంత్రం ఐదున్నర గంటలకు ప్రైదరాబాదు హిందీ ప్రేమి మండలి పక్షమున దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర, తైరళా

బాదు భవనంలో హిందీ విజయపత్ర వితరణోత్సవము జరిగినది. మండలి అధ్యక్షులు శ్రీ చవాకుల నరసింహమూర్తిగారు అధ్యక్షత వహించిరి దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ-ఆంధ్ర కార్యనిర్వాహక కార్యదర్శి శ్రీ తంగిరాల వెంకట సుబ్రహ్మణ్య శాస్త్రి గారు అతిథులకు స్వాగతం పలికిరి.

ఆంధ్రప్రదేశ్ ఉన్నత విద్య సంయుక్త సంచాలకులు శ్రీ వి. కొండలరావుగారు విజేతలైన అభ్యర్థులకు హిందీ విజయపత్రములు, బహుమతులు ప్రదానము గావించిరి. జాతీయ భాష హిందీని ప్రతిపాదుతప్పనిసరిగా నేర్చుకొనవలసినదిగా వారు ఉద్ఘోషించిరి ఈ సందర్భమున హిందీ విద్యాభ్యాసకారి డాక్టర్ బి. సాయిలు, ప్రొఫెసర్ బి. రామయ్య మైసూరు విశ్వవిద్యాలయం, గారలు ఉపన్యసించిరి.

మండలి కార్యదర్శి శ్రీ యం. ఆదినారాయణగారు వందనసమర్పణ గావించిరి.

హిందీ ప్రేమిమండలి - ప్రైదరాబాద్

రజతజయంతి ఉత్సవములు

తేది. 28-7-84 మరియు 29-7-84లలో రజత జయంత్యుత్సవములు జరుపుటకు వలయు ఏర్పాట్లు జరుపబడినవి. తేది 24-7-84 సాయంత్రం గం|| 6-00 లకు దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ, ఆంధ్రకార్యాలయములో స్వాగతాధ్యక్షులు శ్రీబోకర్పి లాల్ కపాడియా గారి అధ్యక్షతన స్వర్ణజయంతి కమిటీ సమావేశము జరిగినది ఈ సమావేశమునకు

పలువురు సభ్యులు హాజరైరి. హైదరాబాద్ నగరములో అనూహ్యమైన పరిస్థితులు నెలకొనిన దృష్ట్యా ఈ రజత జయంత్యుత్సవములను తాత్కాలికముగ వాయిదా వేయుటకు సభ్యులు ఏకగ్రీవముగా నిర్ణయించిరి. కర్నూలు అనంతరము మరల రజతజయంతి కమిటీ సమావేశములు రజతోత్సవములు జరుపు తేదీలను నిర్ణయించగలరు. వివిధ ప్రతికలలో ఆకేదీలు ప్రచురించగలరు.

చ. నరసింహమూర్తి

లు

హిందీ ప్రేమిమండలి

శీర్ష బ్రహ్మయ్య శిలావిగ్రహ ప్రతిష్ఠాపక
సన్నాహసభ-వీరూరు

తేది 22-7-84 ఆదివారం ఉదయం పదిగంటలకు శ్రీ శీర్ష బ్రహ్మయ్య హిందీ మాహావిద్యాలయంలో శ్రీ శీర్ష బ్రహ్మయ్య శిలావిగ్రహ ప్రతిష్ఠాపన సన్నాహక సభజరిగినది. దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ, ఆంధ్ర ఉపాధ్యక్షులు శ్రీ కట్టా పూర్ణచంద్ర రావు అధ్యక్షత వహించారు. సభకు వీరూరు పురపంచులు, అభిమానులు పలువురు వచ్చినారు. శ్రీ శీర్ష బ్రహ్మయ్యగారి నీతి నిజాయితీలను నిష్కలంక రాజకీయజీవితమును, ప్రజాసేవానిరతిని చాలామంది శ్లాఘించినారు.

శ్రీ పటకర్త రామమోహనరావుగారు- సదస్య-దక్షిణ భారత హిందీప్రచార సభ, ఆంధ్ర హైదరాబాద్-సంధానకర్తగాను వ్యాఖ్యాతగాను వ్యవహరించి ఆందరిహృదయాలను చూరగొన్నారు. వక్తలందరు విగ్రహ ప్రతిష్ఠకు ఇంతెలాంటి జాగురెయ్యవలదన్నారు, శీర్షవారి విగ్రహం నవతరానికి ప్రేరణ యిచ్చి వారిని సమాజసేవా తత్పరులనుగా తీర్చిదిద్దగలదని పట్టణ ప్రముఖులు చెప్పినారు.

శ్రీబోయపాటి నాగేశ్వరరావు-దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ, మద్రాసు మరియు ఆంధ్ర సభ్యులు—శ్రీ తంగిరాల సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి-కార్యవాహి సచివులు-దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ, ఆంధ్ర హైదరాబాద్, మరియు శ్రీకాట వేంకటేశ్వరరావు - దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ, ఆంధ్ర, సభ్యులు-సభకు విచ్చేసినారు. శ్రీ బ్రహ్మయ్య గారి తోటి హిందీ ప్రచార సంబంధాలు-బ్రహ్మయ్యగారు జైల్లోకూడా నాటి స్వాతంత్ర్య సంగ్రామ యోధులకు జాతీయభాష యైన హిందీ నేర్పుట మొదలైన అనుభవాలను గూర్చి ప్రసంగించి త్వరగా కార్యోన్ముఖులు కండని ఉద్బోధించారు.

ఈ విగ్రహ ప్రతిష్ఠాపక సన్నాహకమిటికి వంకలేని శ్రీ రామచంద్రరావు గారిని హర్షధ్వనాల మధ్య అధ్యక్షునిగా ఎన్నుకున్నారు. శ్రీ శీర్షవారి స్మృతి చిహ్నంగా పట్టణంలో ప్రజోపయోగ్యమయిన పలు కార్యక్రమాలు చేపట్టాలని పలువురు సూచించారు శీర్ష బ్రహ్మయ్యగారి రాజకీయ జీవితాన్ని వ్యక్తిత్వాన్ని స్ఫురిస్తూ జరిగిన ప్రసంగాలతో సభాహృదయం ఆర్ద్రమై పోయినది. తన ఆర్తహృదయమును వర్ణధార బాహ్యప్రకృతికూడ కరిగిపోయినది.

శ్రీ రామభద్రరాజు గారు పెద్దలనుండి వచ్చిన సందేశాలను చదివి వినిపించారు. శ్రీ ఆల్వా సూర్య నారాయణగారి వందన సమర్పణతో సభ జయప్రదమైనది.

ఆగస్టు 15

స్వాతంత్ర్య దినోత్సవ సందర్భంలో- చిత్తూరు జిల్లా కలెక్టరు గారి సమక్షంలో జరిగిన బహిరంగ సభతో అధ్యక్షులు (దక్షిణ భారత హిందీప్రచారసభ) శ్రీ ఎం. వి. పాపన్న గుప్త గారిని సన్మానిస్తూ వారి శేవలను పొగుడుతూ “తామ్రపత్రం” సమర్పించి గౌరవించిరి.



పేరు : మునుకుట్ల లక్ష్మీనరసింహమూర్తి

అర్హతలు : రా. బా. ప్రవీణ, ప్రచారక

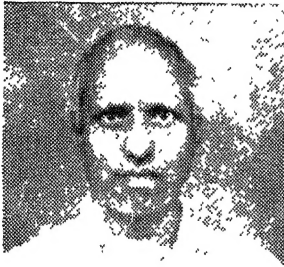
వృత్తి : హిందీ పండిత్.

కార్యక్షేత్రం : శ్రీలక్ష్మి హిందీ విద్యాలయం, కాకినాడ-1

అభిరుచి : హిందీ ప్రచారం, పరిచయ పరీక్ష నందు ప్రత్యేక కృషి.

చిరునామా : శ్రీలక్ష్మి హిందీ విద్యాలయం,

దంబువారి వీధి, కాకినాడ-521 001



పేరు : కాసమశెట్టి లక్ష్మీనారాయణ

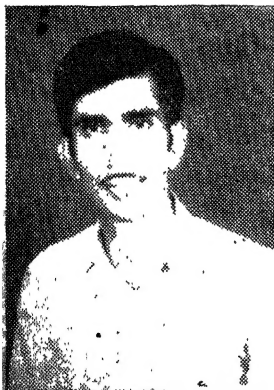
వృత్తి : హిందీ పండిత్

అర్హతలు : రా. బా. ప్రవీణ, ప్రచారక, S.S.L.C., సా. రత్న.

కార్యక్షేత్రం : రాజంపేట

అభిరుచి : హిందీ ప్రచారం, పరిచయ పరీక్షయందు ప్రత్యేకకృషి

చిరునామా : ఆర్. యన్. రోడ్, రాజంపేట. 516 115, కడపజిల్లా.



పేరు : కూచి రామకృష్ణ శర్మ

వృత్తి : హిందీ పండితులు

యోగ్యతలు : రా. బా. ప్రవీణ, ప్రచారక, S. S. L. C.

కార్యక్షేత్రం : వేములమడ

అభిరుచి : హిందీ ప్రచారం, పరిచయపరీక్ష నందు ప్రత్యేక కృషి.

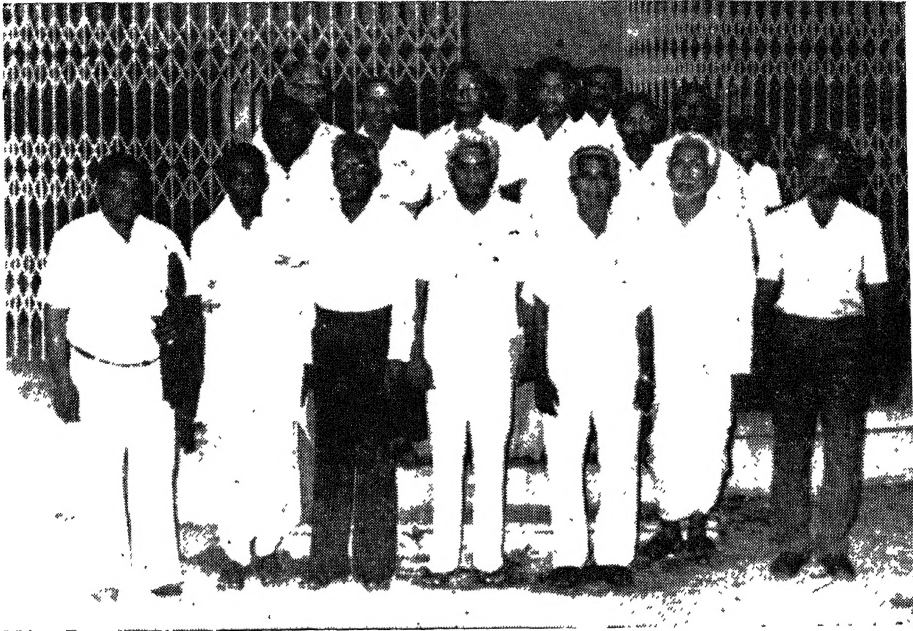
ఇంటి చిరునామా : S/o వీర హనుమంత రావు, వేములమడ-పొట్టు,

మొవ్వ-521 185 కృష్ణాజిల్లా

విద్యాలయం | ప్రిన్సిపాల్, శ్రీ హనుమాన్ హిందీ విద్యాలయం,

చిరునామా | మొవ్వ-521 185, కృష్ణాజిల్లా

20.7.84న జరిగిన హిందీ విజయపత్ర వితరణోత్సవ సందర్భముగ తీయబడిన చాయాచిత్రము.



ఇందు శ్రీ వి. కొండలరావుగారు, సంయుక్త సంచాలకులు, ఉన్నతవిద్య, ఆ.ప్ర: చాక్టరు బి. సాయిలగారు ఉన్నత హిందీ విద్యాధికారి, శ్రీ చవాకుల నరసింహమూర్తి గారు అధ్యక్షులు హిందీ ప్రేమి మండలి, శ్రీ జి.వి. సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి గారు కార్యవాహక కారదర్శి, ద.భా. హిందీప్రచార సభ, ఆంధ్ర, శ్రీ యమ్. ఆదినారాయణ, శ్రీ బి. రామయ్య గారు తదితరభృతులు గలరు.

